



Republika e Kosovës
Republika Kosovo-Republic of Kosovo
Qeveria-Vlada-Government

UDHËZIM ADMINISTRATIV NR . 01/2014 PËR IDENTIFIKIMIN E HERSHËM TË VIKTIMAVE TË TRAFIKIMIT ME NJERËZ NGA SHËRBIMET KONSULLORE, POLICIA KUFITARE DHE INSPEKTORATI I PUNËS¹

ADMINISTRATIVE INSTRUCTION NO. 01/2014 FOR EARLY IDENTIFICATION OF VICTIMS OF TRAFFICKING WITH HUMAN BEINGS FROM CONSULAR SERVICES, BORDER POLICE AND THE LABOR INSPECTORATE²

ADMINISTRATIVNO UPUTSTVO BR. 01/2014 ZA RANU IDENTIFIKACIJU ZRTAVA TRGOVINE LJUDIMA OD STRANE KONZULARNE SLUŽBE, GRANIČNE POLICIJU I INSPEKCIJE RADA³

¹ Udhëzim Administrativ nr . 01/2014 për identifikimin e hershëm të viktimave të trafikimit me njerëz nga shërbimet konsullore, policia kufitare dhe inspektorati i punës, është miratuar në mbledhjen e 179 të Qeverisë së Kosovës, me vendimin nr. 04/179, datë 21.03.2014

² Administrative Instruction no. 01/2014 for early identification of victims of trafficking with human beings from consular services, border police and the labor inspectorate, was approved on the 179 meeting of the Government of Kosovo, with the decision no. 04/179, date 21.03.2014

³ Administrativno Uputstvo br. 01/2014 za ranu identifikaciju zrtava trgovine ljudima od strane konzularne službe, granične policiju i inspekcije rada, usvojen je na 179 sednice Vlade Kosova, odlukum br. 04/179, datum 21.03.2014

<p>Qeveria e Republikës së Kosovës,</p> <p>Në mbështetje të nenit 93 (4) të Kushtetutës së Republikës së Kosovës, Në pajtim me nenin 12 (3) të Ligjit Nr. 04/L-218 për Parandalimin dhe Luftimin e Trafikimit me Njerëz dhe Mbrojtjen e Viktimave të Trafikimit (Gazeta Zyrtare e Republikës së Kosovës, Nr. 34, datë 4 shtator 2013), dhe nenin 19 (6.2) të Rregullores së Punës së Qeverisë Nr. 09/2011 (GZ, nr. 15, 12.09.2011),</p> <p>Miraton:</p> <p>UDHËZIM ADMINISTRATIV NR. 01/2014 PËR IDENTIFIKIMIN E HERSHËM TË VIKTIMAVE TË TRAFIKIMIT ME NJERËZ NGA SHËRBIMET KONSULLORE, POLICIA KUFITARE DHE INSPEKTORATI I PUNËS</p> <p>KREU I DISPOZITAT E PËRGGJITHSHME</p> <p>Neni 1 Qëllimi</p> <p>1. Ky Udhëzim ka për qëllim të përcaktoj treguesit të cilët duhet të merren në konsideratë nga zyrtarët e Shërbimeve Konsullore, të Policisë Kufitare dhe atyre të Inspektoratit të Punës, me qëllim të</p>	<p>Government of Republic of Kosovo,</p> <p>In support to Article 93 (4) of the Constitution of the Republic of Kosovo, In accordance with Article 12 (3) of the Law No. 04/L-218 on Prevention and Combating Trafficking in Human Beings and Protecting of Victims of Trafficking (Official Gazette of the Republic of Kosovo No. 34, date 4 september 2013), and Article 19 (6.2) of the Work Rule of the Government No. 09/2011 (OG, No. 15, 12.09.2011),</p> <p>Approves:</p> <p>ADMINISTRATIVE INSTRUCTION NO. 01/2014 FOR EARLY IDENTIFICATION OF VICTIMS OF TRAFFICKING WITH HUMAN BEINGS FROM CONSULAR SERVICES, BORDER POLICE AND THE LABOR INSPECTORATE</p> <p>CHAPTER I GENERAL PROVISIONS</p> <p>Article 1 Purpose</p> <p>1. This Instruction is intended to determine which indicators should be taken into account by officials of Consular Services, Border Police and the Labour Inspectorate, the purpose of early</p>	<p>Vlada Republike Kosovo,</p> <p>Na osnovu člana 93 (4) Ustava Republike Kosova, U skladu sa članom 12 (3) Zakona br. 04/L-218 za sprečavanje i borbu protiv trgovine ljudima i zaštiti žrtava trgovine (Službeni list Republike Kosovo, br. 34 od 4 septembra 2013), i članom 19 (6.2) Pravilnika o radu Vlade br. 09 / 2011 (SL, br. 15, 12.09.2011),</p> <p>Usvaja</p> <p>ADMINISTRATIVNO UPUTSTVO BR. 01/2014 ZA RANU IDENTIFIKACIJU ZRTAVA TRGOVINE LJUDIMA OD STRANE KONZULARNE SLUŽBE, GRANIČNE POLICIJU I INSPEKCIJE RADA</p> <p>POGLAVLJE I OPŠTE ODREDBE</p> <p>Član 1 Svrha</p> <p>1. Ovo uputstvo ima za cilj da odredi pokazatelji koji treba se uzeti u obzir od strane zvaničnika Konzularnih službi, Granične policije i Inspekciji rada, u cilju rane identifikacije žrtava i potencijalnih</p>
---	---	---

<p>identifikimit të hershëm të viktimave dhe viktimave të mundshme të trafikimit me njerëz.</p> <p>2. Identifikimi i hershëm i viktimave nga Shërbimet Konsullore, Policia Kufitare dhe Inspektorati i Punës, ka për qëllim edhe verifikimin e viktimizimit dhe referimin për ndihmë në bazë të vlerësimit të përputhjes së nevojave të viktimës me shërbimet që ekzistojnë e mund të ofrohen.</p> <p style="text-align: center;">Neni 2 Fushëveprimi</p> <p>Dispozitat e këtij Udhëzimi janë të zbatueshme nga të gjithë zyrtarët përkatës të Shërbimeve Konsullore, të Policisë Kufitare dhe ata të Inspektoratit të Punës gjatë ushtrimit të detyrës së tyre.</p> <p style="text-align: center;">Neni 3 Përkufizimet</p> <p>Shprehjet e përdorura në këtë Udhëzim kanë kuptimin ashtu siç është përcaktuar në Ligjin për Parandalimin dhe Luftimin e Trafikimit me Njerëz dhe Mbrojtjen e Viktimave të Trafikimit dhe legjislacion tjetër përkatës.</p>	<p>identification of victims and potential victims of human trafficking.</p> <p>2. Early identification of victims of Consular Services, and Border Police Inspectorate, aims to verify the victimization and referral for assistance based on the needs assessment of the victim's compliance with the existing services can be provided.</p> <p style="text-align: center;">Article 2 Scope</p> <p>The provisions of this Instruction shall apply to all officials concerned Consular Service, the Border Police and those of the Labour Inspectorate in the exercise of their duties.</p> <p style="text-align: center;">Article 3 Definitions</p> <p>Terms used in this Instruction have the meaning as defined in the Law on the Prevention and Combating of Trafficking in Persons and Protection of Victims of Trafficking and other relevant legislation.</p>	<p>žrtava trgovine ljudima.</p> <p>2. Rana identifikacija žrtava od strane Konzularnih službi, Granične policije i Inspekcije rada ima za cilj da proveri viktimizaciju i upućivanje za pomoć na osnovu procene potreba žrtve sa postojećim uslugama i mogu se obezbediti.</p> <p style="text-align: center;">Član 2 Oblast sprovođenja</p> <p>Odredbe ovog uputstva se primenjuju od svih dotičnih zvaničnika Konzularnih službi, Granične policije i onih iz Inspektorata rada u obavljanju svojih dužnosti.</p> <p style="text-align: center;">Član 3 Definicije</p> <p>Izrazi upotrebljeni u ovom uputstvu imaju značenje kao što je definisano u Zakonu o sprečavanju i borbi protiv trgovine ljudima i zaštiti žrtava trgovine ljudima i drugim relevantnim propisima.</p>
--	---	--

<p style="text-align: center;">Neni 4 Rëndësia e identifikimit të hershëm të viktimave dhe viktimave potenciale të trafikimit me njerëz</p> <p>1. Identifikimi i hershëm i viktimave të trafikimit me njerëz mundëson:</p> <p>1.1. Mbrojtjen e viktimave dhe trajtimin e pasojave të krimit në shëndetin e tyre;</p> <p>1.2. Marrjen e informacioneve për rrjete kriminale apo individë të tillë, dhe parandalimin e krimeve të tjera.</p> <p>1.3. Zbulimin e krimit të organizuar dhe të goditjes së tij;</p>	<p style="text-align: center;">Article 4 The importance of early identification of victims and potential victims of human trafficking</p> <p>1. Early identification of victims of trafficking enables:</p> <p>1.1. Protection and treatment of the effects of crime in their health;</p> <p>1.2. Getting information on criminal networks or such individuals, and other crime prevention.</p> <p>1.3. Detection of crime and the fight against it;</p>	<p style="text-align: center;">Član 4 Značaj rane identifikacije žrtava i potencijalnih žrtava trgovine ljudima</p> <p>1. Rana identifikacija žrtava trgovine ljudima omogućava:</p> <p>1.1. Zaštita žrtava i tretiranje posledica kriminala u njihovo zdravlje;</p> <p>1.2. Dobijanje informacija o kriminalnim mrežama ili takvih pojedinaca, i sprečavanje ostalih kriminala.</p> <p>1.3. Otkrivanje kriminala i njihovo suzbijanje;</p>
<p style="text-align: center;">KREU II PROCESI I IDENTIFIKIMIT TË VIKTIMAVE DHE VIKTIMAVE TË MUNDSHME TË TRAFIKIMIT ME NJERËZ</p>	<p style="text-align: center;">CHAPTER II THE PROCESS OF IDENTIFICATION OF VICTIMS AND POTENTIAL VICTIMS OF HUMAN TRAFFICKING</p>	<p style="text-align: center;">POGLAVLJE II PROCES INDETIFIKACIJE ŽRTAVA I POTENCIJALNIH ŽRTAVA TRGOVINE LJUDIMA</p>
<p style="text-align: center;">Neni 5 Identifikimin e hershëm të viktimave dhe viktimave potenciale të trafikimit me njerëz</p> <p>1. Për të bërë identifikimin e hershëm të viktimave të trafikimit me njerëz, zyrtarët e Shërbimeve Konsullore, të Policisë</p>	<p style="text-align: center;">Article 5 Early identification of victims and potential victims of human trafficking</p> <p>1. To make early identification of victims of human trafficking, officials Consular Services, Border Police and the</p>	<p style="text-align: center;">Član 5 Rana identifikacija žrtava i potencijalnih žrtava trgovine ljudima</p> <p>1. Za ranu identifikaciju žrtava trgovine ljudima, zvaničnici Konzularnih službi, Granične policije i Inspekcije rada treba</p>

<p>Kufitare dhe ata të Inspektoratit të Punës, duhet të ndërmarrin veprimet të ndara në tri faza, si në vijim:</p> <p>1.1. mbledhja e informacionit të nevojshëm për rastin konkret;</p> <p>1.2. vlerësimi i informacionit paraprak; dhe</p> <p>1.3. referimi tek institucionet përkatëse.</p> <p>2. Nëpër këto faza duhet të kaloj edhe identifikimi që kryhet nga ofruesit e shërbimeve për viktimat e trafikimit.</p> <p style="text-align: center;">Neni 6 Mbledhja e informacionit të nevojshëm për rastin konkret</p> <p>1. Për të siguruar informacion të nevojshëm për një apo me shumë viktime dhe viktime të mundshme të trafikimit me njerëz, autoritetet nga paragrafi 1 i nenit 5 të këtij udhëzimi, nëse e vlerësojnë të nevojshme duhet të marrin në konsideratë kërkimin e informatave nga:</p> <p>1.1. cilido autoritet tjetër i përcaktuar në nenin 6 të Ligjit për parandalimin dhe luftimin e trafikimit me njerëz dhe mbrojtjen e viktimave të trafikimit;</p> <p>1.2. autoritetet ndërkombëtare që janë</p>	<p>Inspectorate of Labour they should take action divided into three phases, as follows:</p> <p>1.1. collection of information necessary for this case;</p> <p>1.2. preliminary evaluation of the information, and</p> <p>1.3. reference to the relevant institutions.</p> <p>2. Through these phases must pass identification performed by providers of services to victims of trafficking.</p> <p style="text-align: center;">Article 6 Gathering information needed for case</p> <p>1. To provide necessary information to one or more victims and potential victims of human trafficking, authorities from paragraph 1 of Article 5 of the instruction, if deem necessary should consider soliciting information from:</p> <p>1.1. Any other authority specified in article 6 of the Law on preventing and combating trafficking in human beings and protecting victims of trafficking;</p> <p>1.2. International authorities that are</p>	<p>da preuzmu podeljene korake u tri faze, na sledeći način:</p> <p>1.1. prikupljanje informacija neophodnih za konkretni slučaj;</p> <p>1.2. predhodna procena informacija, i</p> <p>1.3. upućivanje kod odgovarajućih institucija.</p> <p>2. Kroz ove faze mora da prođe i identifikacija koja se obavlja od pružilaca usluga žrtvama trgovine ljudima.</p> <p style="text-align: center;">Član 6 Prikupljanje informacija neophodnih za konkretni slučaj</p> <p>1. Da se obezbede potrebne informacije za jedno ili više žrtava i potencijalnih žrtava trgovine ljudima, organi iz stava 1 člana 5 ovog upustva, ukoliko smatraju neophodnim treba da uzimaju u obzir traženje informacija iz:</p> <p>1.1. bilo koji drugi organ iz člana 6 Zakona o sprečavanju i borbi protiv trgovine ljudima i zaštiti žrtava trgovine ljudima;</p> <p>1.2. međunarodnih organa koji su</p>
---	--	--

<p>të përfshira në parandalimin dhe luftimin e trafikimit me njerëz;</p> <p>1.3. OJQ-të vendore dhe ndërkombëtare që ofrojnë ndihmë dhe mbrojtje për viktimat e trafikimit me njerëz;</p> <p>1.4. qytetarët e thjeshtë;</p> <p>1.5. institucionet e tjera publike dhe private të vendit, nëse vlerësohet se mund të kenë informacione për raste të tilla; dhe</p> <p>1.6. akterë të tjerë të mundshëm.</p> <p>2. Pas mbledhjes së informacionit, autoritetet nga paragrafi 1 i nenit 5 të këtij udhëzimi duhet të bëjnë përpjekje për të koordinuar ndarjen e informacionit ndërmjet veti, autoriteteve të tjera përkatëse dhe individëve, për të siguruar që viktima të trafikimit të identifikohen dhe asistohen sa më shpejt që është e mundur.</p> <p style="text-align: center;">Neni 7 Vlerësimi i informacionit paraprak</p> <p>1. Për të bërë një vlerësim paraprak adekuat të informacionit të mbledhur lidhur me viktimat e trafikimit me njerëz, autoritetet nga paragrafi 1 i nenit 5 të këtij udhëzimi që bëjnë identifikimin, duhet të kenë së paku një informacion të përditësuar</p>	<p>involved in preventing and combating trafficking in persons;</p> <p>1.3. Local NGOs and international organizations providing assistance and protection to victims of trafficking;</p> <p>1.4. Ordinary citizens;</p> <p>1.5. Other public institutions and private land if deemed may have information about such cases, and</p> <p>1.6. Other potential stakeholders.</p> <p>2. After gathering information, the authorities referred to in paragraph 1 of Article 5 of this Instruction should make efforts to coordinate information sharing between them, other relevant authorities and individuals, to ensure that victims of trafficking identified and assisted as soon as possible.</p> <p style="text-align: center;">Article 7 Preliminary Assessment Information</p> <p>1. To make a preliminary assessment appropriate to collect information about the victims of human trafficking, the authorities referred to in paragraph 1 of Article 5 of this instruction to identify, must have at least one updated</p>	<p>uključene u sprečavanju i borbu protiv trgovine ljudima;</p> <p>1.3. Lokalne i međunarodne NVO-e koje pružaju pomoć i zaštitu žrtava trgovine ljudima;</p> <p>1.4. obični građani;</p> <p>1.5. domaće druge javne i privatne institucije, ako se smatra da imaju informacije o takvim slučajevima, i</p> <p>1.6. drugi potencijalni akteri.</p> <p>2. Nakon prikupljanja informacija, organi iz stava 1 člana 5 ovog upustva treba uložiti napore da se koordiniše razmenu informacija između njih, drugi relevantni organi i pojedinci, kako bi se osiguralo da žrtve trgovine ljudima budu identifikovane i dobijaju pomoć čim je moguće.</p> <p style="text-align: center;">Član 7 Preliminarna procena informacije</p> <p>1. Za preliminarnu adekvatnu procenu prikupljene informacije o žrtvama trgovine ljudima, organi iz stava 1 člana 5 ovog uputstva koji vrše identifikaciju bi trebalo da imaju najmanje jednu ažuriranu informaciju u vezi sa trendovima trgovine</p>
--	--	---

<p>lidhur me prirjet e trafikimit në vend, situatën e emigrimit të parregullt, mënyrat e rekrutimit dhe të shfrytëzimit të lidhura me vendin e origjinës dhe destinacionit.</p> <p>2. Gjatë vlerësimit paraprak të ndonjë informacioni të mundshëm lidhur me viktimën e trafikuar, autoritetet nga paragrafi 1 i nenit 5 të këtij udhëzimi që bëjnë identifikimin, duhet të fokusohen sidomos në elementet shumë të rëndësishme, si në vijim:</p> <p>2.1. Çfarë moshe ka viktima apo viktima e mundshme;</p> <p>2.2. Çfarë seksi ka viktima apo viktima e mundshme;</p> <p>2.3. A ka pasur dokumente personale të rregullta, apo jo, viktima apo viktima e mundshme;</p> <p>2.4. Vendi nga vjen, konteksti dhe referuesi; dhe</p> <p>2.5. A ka shenja dhune viktima apo viktima e mundshme.</p>	<p>information regarding the trends of trafficking in the country, situation of illegal immigration, recruitment methods and utilization related to the place of origin and destination.</p> <p>2. During the preliminary assessment of any possible information regarding the trafficked victim, the authorities referred to in paragraph 1 of Article 5 of this instruction to identify, should focus particularly on many important elements, as follows:</p> <p>2.1. How old is the victim or potential victim;</p> <p>2.2. What sex is a victim or potential victim;</p> <p>2.3. Are there regular personal documents, or not, victims or potential victims;</p> <p>2.4. The country comes from, context and a reference, and</p> <p>2.5. Are there signs of violence victims or potential victims?</p>	<p>ljudima u zemlji, situacijom neregularne migracije, načinom regrutacije i eksploatacije povezane sa zemljom porekla i destinacije.</p> <p>2. Tokom preliminarne procene eventualne informacije u vezi sa žrtvom trgovine ljudima, organi iz stava 1 člana 5 ovog upustva koji vrše identifikaciju treba posebno fokusirati na veoma važnih elemenata, kao što sledi:</p> <p>2.1. Koliko godina ima žrtva ili potencijalna žrtva;</p> <p>2.2 Pol žrtve ili potencijalne žrtve;</p> <p>2.3 Da li je posedovala redovne ličnih dokumenata, ili ne, žrtva ili potencijalna žrtva;</p> <p>2.4 Iz koje zemlje dolazi, svrha i reference, i</p> <p>2.5. Da li ima znakove nasilje žrtva ili potencijalna žrtva.</p>
---	--	---

<p align="center">KREU III SHËRBIMET KONSULLORE</p>	<p align="center">CHAPTER III CONSULAR SERVICES</p>	<p align="center">POGLAVLJE III KONZULARNE USLUGE</p>
<p align="center">Neni 8 Indikatorët e drejtpërdrejtë në identifikimin e hershëm të viktimave të trafikimit nga ana e shërbimeve konsullore</p>	<p align="center">Article 8 Direct indicators in early identification of victims of trafficking by the consular services</p>	<p align="center">Član 8 Direktni pokazatelji u ranoj identifikaciji ųrtava trgovine ljudima od strane Konzularne sluųbe</p>
<p>1. Indikatorët e drejtpërdrejtë të trafikimit me njerëz që mund t'i ndihmojnë shërbimet konsullore në identifikimin e hershëm të trafikimit me njerëz janë të grupuara në:</p> <p>1.1. Mungesa e kontrollit – Kufizim në lirinë për lëvizje dhe komunikim;</p> <p>1.2. Kushtet e shfrytëzimit;</p> <p>1.3. Kushtet e jetesës.</p> <p>2. Në kuadër të mungesës së kontrollit – kufizimit në lirinë për lëvizje dhe komunikim indikatorët e drejtpërdrejtë janë:</p> <p>2.1. Pasaporta, dokumenti i udhëtimit, letërnjoftimi apo dokumenti për punësim mbahet nga dikush tjetër ose personi është duke poseduar vetëm kopjen e tyre;</p> <p>2.2. Nuk është në gjendje të</p>	<p>1. Direct indicators of human trafficking that may assist consular services to the early identification of trafficking are grouped into:</p> <p>1.1. Lack of control - Restriction on freedom of movement and communication;</p> <p>1.2. Terms of use;</p> <p>1.3. Living conditions.</p> <p>2. Within the lack of control - restricting the freedom of movement and direct communication indicators are:</p> <p>2.1. Passports, travel documents, employment identification card or document held by someone else or the person is just a copy of their own;</p> <p>2.2. Is not able to communicate in the</p>	<p>1. Direktni indikator i trgovine ljudima koji mogu da pomognu konzularne sluųbe u ranoj identifikaciji trgovine ljudima su grupisane u:</p> <p>1.1. Nedostatak kontrole - ograničavanje slobode kretanja i komunikacije;</p> <p>1.2. Uslovi korišćenja;</p> <p>1.3. ųivotni uslovi.</p> <p>2. U nedostatku kontrole - ograničavanje slobode kretanja i direktnih pokazatelja komunikacije su:</p> <p>2.1. Pasoų, putna isprava, lična karta ili dokument za zaposlenje je u posedu nekog drugog ili lice ima u posedu samo kopije dokumenata;</p> <p>2.2. Nije u stanju da komunicira na</p>

<p>komunikoj në gjuhën e shtetit të destinimit;</p> <p>2.3. Lëndime nga masat e kontrollit apo nga ndonjë sulm;</p> <p>2.4. Nuk i lejohe të bëjë apo pranoj thirrje – kontakte të kufizuara me familje apo shoqërore;</p> <p>2.5. Mungesë apo kufizim në lirinë e lëvizjes vetëm nëse shoqërohet nga ndonjë mbikëqyrës;</p> <p>2.6. Nivel i lartë i kontrollit apo mbikëqyrjes nga mbikëqyrësi i tyre (përfshirë abuzimin fizik dhe psikologjike dhe/ose ndëshkimeve);</p> <p>2.7. I/e varur nga mbikëqyrësi për shërbimet si transportimi, akomodimi, ushqimi dhe të tjera;</p> <p>2.8. Jetesa në vendin e punës.</p> <p>3. Në kuadër të kushteve të shfrytëzimit indikatorët e drejtpërdrejtë janë:</p> <p>3.1. Detyrim për pagesën e borxhit për mbikëqyrësin lidhur transportimin, dokumentet, vendbanimin, ushqimin dhe për mbrojtje;</p> <p>3.2. Nuk i lejohe qasje në të ardhurat, pagesa e ulët ose nuk i lejohe ta mbaj</p>	<p>language of the destination country;</p> <p>2.3. Injury control measures or by any attack;</p> <p>2.4. Not allowed to make or receive a call - limited contact with family or social;</p> <p>2.5. Lack or limitation on freedom of movement only if accompanied by a supervisor;</p> <p>2.6. High level of control or supervision by their supervisor (including physical and psychological abuse and / or penalties);</p> <p>2.7. I/supervisor dependent on services such as transportation, accommodation, food and other;</p> <p>2.8. Living in the workplace.</p> <p>3. Within the conditions of using direct indicators are:</p> <p>3.1. Liability for payment of debt related to the transportation supervisor, documents, residence, food and protection;</p> <p>3.2. Not allowed access to income, low paying or not allowed to keep part</p>	<p>jeziku zemlje destinacije;</p> <p>2.3. Povrede od kontrolnih mera ili bilo kojim napadom;</p> <p>2.4. Nije dozvoljeno da prima ili upućuje poziv - ograničeni kontakti sa porodicom ili društvom;</p> <p>2.5. Nedostatak ili ograničenje slobode kretanja samo ako je praćen od strane nadzornika;</p> <p>2.6. Visok nivo kontrole ili nadzora od strane nadzornika (uključujući fizičko i psihičko zlostavljanje i / ili kazni);</p> <p>2.7. Zavisan/a od nadzornika za usluge kao što su transport, smeštaj, hrana i drugo;</p> <p>2.8. Življenje na radnom mestu.</p> <p>3. U okviru uslova korišćenja direktni pokazatelji su:</p> <p>3.1. Obaveza za isplatu duga nadzorniku, koji se donosi na transport, dokumenata, stanovanje, hranu i zaštitu;</p> <p>3.2. Nije dozvoljeno pristup prihodima, nisko plaćanje ili ne smeju</p>
--	--	--

<p>pjesën e të ardhurave të tyre;</p> <p>3.3. Nuk kanë kontratë punësimi ose e posedojnë një të falsifikuar;</p> <p>3.4. Bërja e një pune ose shërbimi që ndryshon prej atij që është reklamuar ose pritur – që mund të tregoj se ata janë mashtruar ose detyruar;</p> <p>3.5. Plagë ose dëmtime që janë tipike për disa punë të caktuara;</p> <p>3.6. Nuk kanë ditë të lira apo ditë feste;</p> <p>3.7. Mungesë në qasje tek shërbimet mjekësore;</p> <p>3.8. Punë me orë të tej zgjatura;</p> <p>3.9. Punë për dikë që nuk ka pritur.</p> <p>4. Në kuadër të kushteve të jetesës indikatorët e drejtpërdrejtë janë:</p> <p>4.1. Nuk kanë ushqim, veshmbathje dhe produkte higjienike adekuate;</p> <p>4.2. Ushqimi, veshmbathja dhe produktet higjienike ofrohen si të kushtëzuara me punë;</p> <p>4.3. Izolimi nga shoqëria dhe familja;</p>	<p>of their income;</p> <p>3.3. Not have a contract of employment or of possessing a counterfeit;</p> <p>3.4. Making a business or service that differs from that which is advertised or expected - that can show that they have been tricked or forced;</p> <p>3.5. Wounds or injuries that is typical for certain jobs;</p> <p>3.6. There have days off or holiday;</p> <p>3.7. Lack of access to medical services;</p> <p>3.8. Further work long hours;</p> <p>3.9. Job for someone who has not waited.</p> <p>4. within the living conditions of the direct indicators are:</p> <p>4.1. No food, adequate clothing and hygiene products;</p> <p>4.2. Food, clothing and hygiene products are provided as contingent work;</p> <p>4.3. Isolation from friends and family;</p>	<p>da zadrže deo svojih prihoda;</p> <p>3.3. Nemaju ugovor o radu ili poseduju falsifikat;</p> <p>3.4. Obavljanje poslova ili uslugu koja se razlikuje od onog koji je reklamiran ili očekivano - što pokazuje da su bili prevareni ili prisiljeni;</p> <p>3.5. Rane ili povrede koje su tipične za određene poslove;</p> <p>3.6. Nemaju slobodne dane ili odmor za praznike;</p> <p>3.7. Nedostatak pristupa medicinskih usluga;</p> <p>3.8. Prekovremeni rad;</p> <p>3.9. Radi za nekoga što nije očekao.</p> <p>4. U okviru životnih uslova direktni pokazatelji su:</p> <p>4.1. Nema hrane, adekvatnu odeću i sredstva za higijenu;</p> <p>4.2. Hrana, odeća i sredstva za higijenu su obezbeđeni kao uslovljene za rad;</p> <p>4.3. Izolacija od prijatelja i porodice;</p>
---	--	--

<p>4.4. Jetesa me të tjerë që i nënshtrohen kushteve të ngjashme;</p> <p>4.5. Akomodim i përkohshëm, mobil apo i tejmbushur/mbipopulluar ;</p> <p>4.6. Mungesa e qasjes në vende për larje/pajisje për mbajtje të higjienës.</p> <p>5. Kjo listë e indikatorëve të drejtpërdrejtë nuk është gjithëpërfshirëse dhe indikatorët mund të mos jenë të dukshëm/prezent në të gjitha situatat dhe rastet.</p> <p style="text-align: center;">Neni 9 Veprimet e shërbimeve konsullore gjatë marrjes në pyetje të personit i cili aplikon për vizë në Ambasadat e Republikës së Kosovë</p> <p>1. Me qëllim të identifikimit të hershëm të viktimave të mundshme të trafikimit, gjatë procesit të dhënies së vizave apo ndonjë shërbimi tjetër, zyrtarët e shërbimit konsullor kanë të drejtë të intervistojnë personin i cili kanë aplikuar për vizë ose ndonjë shërbim, me qëllim të marrjes së informacioneve që kanë të bëjnë me:</p> <p>1.1. Qëllimin e udhëtimit.</p> <p>1.2. Agjencitë që kanë organizuar udhëtimin apo punësimin;</p>	<p>4.4. Living with others who undergo similar conditions;</p> <p>4.5. Temporary housing, mobile or overflowing / overcrowded;</p> <p>4.6. Lack of access to places for washing / equipment for maintaining hygiene.</p> <p>5. This list of indicators is not comprehensive and direct indicators may not be visible / present in all situations and cases.</p> <p style="text-align: center;">Article 9 Actions of consular services during the interrogation of a person who applies for a visa at the embassy of the Republic of Kosovo</p> <p>1. The purpose of early identification of potential victims of trafficking, the process of issuing visas or any other service, the service consular officers have the right to interview the person who applied for a visa or any service, for the purpose of obtaining information dealing with:</p> <p>1.1. Purpose of the trip.</p> <p>1.2. Agencies that have organized trip or employment;</p>	<p>4.4. Živeti sa drugima kroz sličnih uslova;</p> <p>4.5. Privremeno stanovanje, mobilni ili prenatrano;</p> <p>4.6. Nedostatak pristupa mesta za tuširanje/opremu za održavanje higijene.</p> <p>5. Ova lista direktnih pokazatelja nije sveobuhvatna i pokazatelji mogu biti nevidljivi/prisutni u svim situacijama i slučajevima.</p> <p style="text-align: center;">Član 9 Postupci konzularnih službi tokom saslušanja lica koje aplicira za vizu u ambasadi Republike Kosovo</p> <p>1. U cilju rane identifikacije potencijalnih žrtava trgovine ljudima tokom procesa izdavanja viza ili bilo koju drugu uslugu, konzularni zvaničnici za usluge imaju pravo da intervjuišu osobu koja primenjuje za vizu ili bilo koju uslugu, u cilju dobijanja informacija koje se odnose na:</p> <p>1.1. Svrhu putovanja;</p> <p>1.2. Agencije koje su organizovale putovanja ili zaposlenje;</p>
--	---	---

<p>1.3. Historikun e shkollimit dhe përvoja profesionale e tij;</p> <p>1.4. Planet e udhëtimit të tij;</p> <p>1.5. Vizitën studimore;</p> <p>1.6. Vizitën turistike; dhe</p> <p>1.7. Vendin e destinimit dhe të qëndrimit.</p>	<p>1.3. Educational background and his professional experience;</p> <p>1.4. His travel plans;</p> <p>1.5. Study visit;</p> <p>1.6. The tour, and</p> <p>1.7. Country of destination and accommodation.</p>	<p>1.3. Obrazovna pozadina i njegovo profesionalno iskustvo;</p> <p>1.4 . Njegovi planovi putovanja;</p> <p>1.5. Studijska poseta;</p> <p>1.6. Turistička poseta, i</p> <p>1.7. Mesto stanovanja i destinacije.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 10 Qëllimi i udhëtimit</p>	<p style="text-align: center;">Article 10 Purpose of Travel</p>	<p style="text-align: center;">Član 10 Svrha putovanja</p>
<p>1. Në rastet kur personi i cili ka aplikuar për vizë dhe shërbime tjera ftohet për intervistë, zyrtari konsullor duhet të mbledh dhënat si në vijim:</p> <p>1.1. Nëse ai/ajo e ka kuptuar qëllimin e udhëtimit;</p> <p>1.2. Mundësitë që i janë ofruar asaj / atij për udhëtim;</p> <p>1.3. Si i ka mësuar ai/ ajo në lidhje me këtë mundësi;</p> <p>1.4. Ofruesin dhe arsyen e kësaj mundësie dhe pse;</p> <p>1.5. Nëse e ka të qartë ai/ajo se çfarë sjell kjo mundësi;</p>	<p>1. In cases where a person who has applied for a visa and other services invited for interview, the consular officer shall collect the following data:</p> <p>1.1. If he / she has understood the purpose of the trip;</p> <p>1.2. Opportunities provided to him / her for the trip;</p> <p>1.3. As has taught him / her about this opportunity;</p> <p>1.4. Provider and the reason for this possibility and why;</p> <p>1.5. If it is clear he / she is what brings this opportunity;</p>	<p>1. U slučajevima kada lice koje je podneo zahtev za vizu i druge usluge pozvan je na intervju, konzularni zavničnik prikuplja sledeće podatke:</p> <p>1.1. Ako on/ona razume svrhu putovanja;</p> <p>1.2. Mogućnosti koje se nude za njega / nju za putovanje;</p> <p>1.3. Kako je učio on/ona o ovoj mogućnosti;</p> <p>1.4. Ponuđač i razlog za tu mogućnost i zašto;</p> <p>1.5. Ako je jasno njemu/ njoj šta donosi ova prilika;</p>

<p>1.6. Nëse ka nënshkruar ai/ajo ndonjë marrëveshje ose kontratë dhe nëse ka mundësi ai/ajo të siguroj një kopje;</p> <p>1.7. Çfarë premtimesh i janë bërë asaj/atij në lidhje me vendosjen, punësimin dhe kushtet e punësimit në vendin e destinacionit;</p> <p>1.8. Në cilin sektor do të jetë i punësuar ai/ajo, a janë këta sektorë të prirë për trafikim me njerëz;</p> <p>1.9. A ka paguar ai/ajo me para ndokënd për t'i ndihmuar gjatë aplikimit;</p> <p>1.10. A është përgatitur ai/ajo nga dikush për këtë intervistë.</p>	<p>1.6. If signed he / she has any agreement or option contract and, if he / she provide a copy;</p> <p>1.7. What promises were made to him / her in connection with the placement, recruitment and employment conditions in the country of destination;</p> <p>1.8. In which sector will be employed, he / she, or these sectors are likely to trafficking in persons;</p> <p>1.9. Do not pay him / her money to help someone during application;</p> <p>1.10. Is preparing him/her by someone for this interview.</p>	<p>1.6. Ako potpisao on/ona bilo kakav sporazum ili ugovor ili, ako on/ona može da obezbedi kopiju;</p> <p>1.7. Kakva obećanja su pružana njemu/njoj u vezi sa smeštajem, zapošljavanjem i uslovima zapošljavanja u zemlji destinacije;</p> <p>1.8. U kom sektoru će biti zaposlen on /ona, ili ovi sektori su skloni trgovine ljudima;</p> <p>1.9. Dali plaća on/ ona novac nekome da mu pomogne tokom primene;</p> <p>1.10. Dali je pripremljen on/ona od neko za ovaj intervju.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 11 Agjencitë që kanë organizuar udhëtimin dhe punësimin</p> <p>1. Në rastet kur personi i cili ka aplikuar për vizë dhe shërbime tjera ftohet për intervistë, zyrtari konsullor duhet të mbledh dhënat lidhur me:</p> <p>1.1. Organizatorin e udhëtimit, nëse personi është ndihmuar nga dikush;</p> <p>1.2. Legjitimitetin e dokumentacionit që përmban ftesa ;</p>	<p style="text-align: center;">Article 11 Agencies that have organized travel and employment</p> <p>1. In cases where a person who has applied for a visa and other services invited for interview, the consular officer shall collect data regarding:</p> <p>1.1. Organizer of the trip, if the person is helped by someone;</p> <p>1.2. Legitimacy of documents that contain invitations;</p>	<p style="text-align: center;">Član 11 Agencije koje su organizovale putovanja i zapošljavanja</p> <p>1. U slučajevima kada lice koje je podneo zahtev za vizu i druge usluge pozvan na intervju, konzularni službenik prikuplja podatke o:</p> <p>1.1. Organizatoru putovanja, ukoliko osobi je pomogao neko;</p> <p>1.2. Legitimnost dokumenata koji sadrže pozivnica;</p>

<p>1.3. Reputacion që ka Agjencia për udhëtim ose për punësim lidhur me praktikat e këqija si - trafikim me njerëz, falsifikim të dokumenteve, shfrytëzim të paligjshëm, etj.</p> <p>1.4. Nëse ftuesi (individ/kompani) ka bërë më parë ftesë për individë të caktuar dhe nëse numri i ftesave të bëra është i dyshimtë apo jo.</p> <p style="text-align: center;">Neni 12 Të dhëna lidhur me historikun e shkollimit dhe përvojën profesionale të aplikuesit</p> <p>1. Në rastet kur personi i cili ka aplikuar për vizë dhe shërbime tjera ftohet për intervistë, zyrtari konsullor duhet të marrë informacione e nevojshme, për ta ditur historikun e shkollimit dhe përvojës profesionale të tij, si në vijim:</p> <p>1.1. Informacione lidhur me profesionin aktual dhe përvoja e kaluar e saj/tij;</p> <p>1.2. Nëse ka përputhje ndërmjet certifikatave të shkollimit dhe kualifikimeve të saj/tij;</p> <p>1.3. Nëse ai/ajo posedojnë kualifikimet e duhura për mundësinë e ofruar jashtë vendit; dhe</p>	<p>1.3. The Agency's reputation for travel or employment related malpractices like - human trafficking, document forgery, illegal use, etc.</p> <p>1.4. If the caller (individual/ company) has become the first invitation for individuals and if the number of calls made is suspicious or not.</p> <p style="text-align: center;">Article 12 Information regarding educational background and professional experience of the applicant</p> <p>1. In cases where a person who has applied for a visa and other services invited for interview, the consular officer shall obtain information necessary to know the history of education and his professional experience, as follows:</p> <p>1.1. Information about current profession and past experience of him / her;</p> <p>1.2. If no line between education and qualification certificates to him / her;</p> <p>1.3. If he / she possess the necessary qualifications for the possibility of offering abroad, and</p>	<p>1.3. Ugled koji ima turistička agencija ili zaposlenje u vezi sa lošim praksama poput - trgovinu ljudima, falsifikovanje dokumenata, ilegalno korišćenje, itd .</p> <p>1.4. Ako pozivalac (pojedinaac / firma) je uputio ranije poziv za određene pojedince i ako broj upućenih poziva je sumnjivo ili ne.</p> <p style="text-align: center;">Član 12 Podaci koji se odnose na nivou obrazovanja i profesionalnog iskustva podnosioca</p> <p>1. U slučajevima kada lice koje je podneo zahtev za vizu i drugih usluga je pozvan na intervju, konzularni zvaničnik mora dobiti informacije neophodne za istorijat obrazovanja i njegovog profesionalnog iskustva, kao što sledi:</p> <p>1.1. Informacije o trenutnom njegovom/njenom profesiju i iskustva iz prošlosti;</p> <p>1.2. Ako se uklapa njegov/njen sertifikat obrazovanja i kvalifikacija;</p> <p>1.3. Ako on/ona poseduje potrebne kvalifikacije za ponudenu mogućnost u inostranstvu, i</p>
---	--	--

<p>1.4. dhe informacione të tjera të nevojshme.</p> <p style="text-align: center;">Neni 13 Të dhëna lidhur me planet e udhëtimit</p> <p>1. Në rastet kur personi i cili ka aplikuar për vizë dhe shërbime tjera, ftohet për intervistë zyrtari konsullor duhet të marrë informacione e nevojshme, për të ditur planet e udhëtimit të tij, si në vijim:</p> <p>1.1. Nëse ai/ajo ka bërë blerjen e biletës vet;</p> <p>1.2. Nëse posedon ai/ajo mjete financiare për të blerë biletën;</p> <p>1.3. Nëse biletën e ka blerë dikush tjetër biletën për atë, dhe nëse po kush është ai/ajo;</p> <p>1.4. Nëse duhet që ai/ajo të kompensoj shpenzimet e biletës, dhe në cilat raste;</p> <p>1.5. Nëse ka mjete për ta paguar udhëtimin;</p> <p>1.6. Të dhëna lidhur me nivelin i të ardhurave të asaj/atij dhe nëse ka mundësi ai/ajo ta bëjë këtë udhëtim;</p> <p>1.7. Nëse ka ndonjë pikë në kontratën e asaj/atij në lidhje me kthimin dhe kompensimin e biletës;</p>	<p>1.4. And other necessary information.</p> <p style="text-align: center;">Article 13 Information regarding travel plans</p> <p>1. In cases where a person who has applied for a visa and other services, invited to interview the consular officer shall obtain information necessary to know his travel plans, as follows:</p> <p>1.1. If he / she has made buying his ticket;</p> <p>1.2. If you possess him / her financial means to buy a ticket;</p> <p>1.3. If ticket bought him a ticket to someone else, and if so who is he / she;</p> <p>1.4. Whether he / she to recoup the costs of the ticket, and in what cases;</p> <p>1.5. If you have the means to pay for the trip;</p> <p>1.6. Information concerning the level of income of her / him and if possible he / she do this trip;</p> <p>1.7. If there is any point in contract him / her about the return and compensation of the ticket;</p>	<p>1.4. i druge potrebne informacije.</p> <p style="text-align: center;">Član 13 Podaci u vezi sa planovima za putovanje</p> <p>1. U slučajevima kada lice koje je podneo zahtev za vizu i drugih usluga, pozvan na intervju konzularni zvaničnik mora dobiti informacije koje su neophodne da zna njihov plan putovanja, kao što sledi:</p> <p>1.1. Ako je on/ona lično kupila kartu;</p> <p>1.2. Ako je on/ona poseduje finansijska sredstva da kupi kartu;</p> <p>1.3. Ako je neko drugi kupio kartu za njega, ukoliko je tako, ko je on/ona;</p> <p>1.4. Da li on/ona treba da nadoknadi troškove karte, i u kojim slučajevima;</p> <p>1.5. Dali ima sredstva da plati za putovanje;</p> <p>1.6. Podaci o njegovim/njenim prihodima i dali ima on/ona mogućnosti da putuje;</p> <p>1.7. Ako postoji bilo kakva tačka u ugovoru o povratku i naknadu karte;</p>
--	---	--

<p>1.8. Nëse ai/ajo udhëton vetëm apo si pjesë e grupit dhe nëse njih anëtarët e tjerë të grupit;</p> <p>1.9. Nëse udhëton në grup, të dhëna lidhur me anëtarët e tjerë të grupit, si – moshë, gjinia dhe kualifikimet shkollore.</p> <p style="text-align: center;">Neni 14 Të dhëna lidhur me vizat për studim</p> <p>1. Në rastet kur personi i cili ka aplikuar për vizë dhe shërbime tjera ftohet për intervistë, atëherë zyrtari konsullor duhet t'i bëjë pyetjet, si në vijim, për të ditur arsyen e studimit të tij:</p> <p>1.1. Arsyet e studimit në vendin e destinimit dhe në institucionin përkatës;</p> <p>1.2. Nëse ka përputhje në mes kualifikimit shkollor të saj/tij me kërkesat e kursit;</p> <p>1.3. Kohëzgjatjen e kursit, pagesat e shkollimit dhe shpenzimet e jetesës;</p> <p>1.4. Nëse ka qëllim të punojë gjatë studimeve dhe nëse viza i asaj/atij të drejtë pune gjatë studimeve;</p> <p>1.5. Niveli i të ardhurave të tij/saj, nëse është në gjendje t'i përballojë</p>	<p>1.8. If he / she travels alone or as part of the group and if know other members of the group;</p> <p>1.9. If traveling in a group, data regarding other members of the group, as - age, gender and educational qualifications.</p> <p style="text-align: center;">Article 14 Information regarding visas for study</p> <p>1. In cases where a person who has applied for a visa and other services invited for interview, the consular officer must ask questions like the following, to know the reason of his study:</p> <p>1.1. Reasons to study in the country of destination and on the respective institution;</p> <p>1.2. If there are discrepancies between the academic qualification of his / her course requirements;</p> <p>1.3. Course duration, tuition and living expenses;</p> <p>1.4. If there is order in the study and work visa if she / he be allowed to work during their studies;</p> <p>1.5. The income level of his / her, if able to afford to study and living</p>	<p>1.8. Ako on/ona putuje sam ili kao deo grupe i ako znaju druge članove grupe;</p> <p>1.9. Ako putuje u grupi, podaci o drugim članovima grupe, kao - starost, pol i kvalifikacija.</p> <p style="text-align: center;">Član 14 Podaci u vezi viza za studije</p> <p>1. U slučajevima kada lice koje je podneo zahtev za vizu i druge usluge pozvan na intervju, konzularni zvaničnik mora da postavlja pitanja poput sledećih, da zna razlog njegovih studija:</p> <p>1.1. Razlozi za studije u zemlji destinacije i na odgovarajuću instituciju;</p> <p>1.2. Ako postoji uklapanje između obrazovane njegove/njene kvalifikacije sa zahtevima kursa;</p> <p>1.3. Trajanje kursa, školarine i životni troškovi;</p> <p>1.4. Ako namerava da radi tokom studija i ako njegova/njena viza dozvoljava posao u toku studija;</p> <p>1.5. Nivo njegovih/njenih prihoda, ako je u stanje da snosi troškove za</p>
--	---	---

shpenzimet për studim dhe jetese dhe në çfarë mënyre.

Neni 15
Të dhëna lidhur me vizat për turistë

1. Në rastet kur personi i cili ka aplikuar për vizë dhe shërbime tjera ftohet për intervistë, atëherë zyrtari konsullor duhet t'i bëjë pyetjet në vijim, për të ditur arsyet e vizitës turistike të tij:

1.1. Arsyet e vizitës në vendin e destinimit;

1.2. Nëse ai/ajo posedon ai/ajo biletë kthyesë të udhëtimit;

1.3. Nëse ai/ajo ka shoqëri ose familje në vendin e destinimit dhe informacione të hollësishme për ta.

Neni 16
Të dhëna lidhur me jetesën në vendin e destinimit

1. Në rastet kur personi i cili ka aplikuar për vizë dhe shërbime tjera ftohet për intervistë, atëherë zyrtari konsullor duhet t'i bëjë pyetjet në vijim, për të ditur arsyet e jetesës në vendin e destinimit:

1.1. Nëse ka asistencë në rastin e

expenses and in what way.

Article 15
Information regarding visas for tourists

1. In cases where a person who has applied for a visa and other services invited for interview, the consular officer must ask the following questions, to know the cause of his tourist visit:

1.1. Reasons for visiting the place of destination;

1.2. If he / she possesses he / she return ticket to travel;

1.3. If he / she has Friends or family in the country of destination and detailed information about them.

Article 16
Information regarding living in the country of destination

1. In cases where a person who has applied for a visa and other services invited for interview, the consular officer must ask the following questions, to know the reasons for living in the country of destination:

1.1. If there is assistance on arrival;

studije i život i na koji način.

Član 15
Podaci u vezi viza za turiste

1. U slučajevima kada lice koje je podneo zahtev za vizu i druge usluge pozvan na intervju, konzularni službenik mora postaviti sledeća pitanja, da znaju razlog njegove turističke posete:

1.1. Razlozi za posetu zemlji odredišta;

1.2. Ako on/ona on poseduje/ona povratnu kartu za putovanje;

1.3. Ako on/ona ima prijatelje ili porodicu u zemlji destinacije i detaljne informacije o njima.

Član 16
Podaci u vezi sa življenjem u zemlji destinacije

1. U slučajevima kadalice koje je podneo zahtev za vizu i druge usluge pozvani na intervju, konzularni službenik mora postaviti sledeća pitanja, da se znaju razlog za življenje u zemlji destinacije:

1.1. Ako postoji pomoć po dolasku;

<p>arritjes;</p> <p>1.2. Nëse takohet ai/ajo me dikë me rastin e arritjes? Cilat janë instruksionet;</p> <p>1.3. Nëse ai/ajo ka ndonjë vend qëndrim për të jetuar në vendin e destinimit;</p> <p>1.4. Nëse të ardhurat janë mjaftueshme për jetesë nga puna e propozuar.</p> <p style="text-align: center;">Neni 17 Këshillat dhe asistenca nga personeli konsullor me rastin e lëshimit të vizave</p> <p>1. Misioni konsullor duhet t'i ofrojë personit që ka aplikuar për vizë, këshilla dhe asistencë për çështje si në vijim:</p> <p>1.1. Udhëtari duhet çdoherë ta ketë me vete gjatë udhëtimit edhe një fotokopje të pasaportës dhe dokumentet identifikuese të saj/tij;</p> <p>1.2. Të siguroj informata kontaktuese dhe adresat e ambasadave/konsullatave, organeve për zbatimin e ligjit, linjat për ndihmë dhe asistencë emergjente në vendin e destinimit;</p> <p>1.3. Të siguroj informacione mbi rregullat e imigrimit në vendin e</p>	<p>1.2. If you meet him/her with someone on arrival? What are the instructions;</p> <p>1.3. If he / she has any standing place to live in the country of destination;</p> <p>1.4. If revenues are sufficient for living by the proposed work.</p> <p style="text-align: center;">Article 17 Advice and assistance from consular staff on the occasion of the issuance of visas</p> <p>1. Consular mission must provide the person who has applied for a visa, advice and assistance on issues such as the following:</p> <p>1.1. The traveler should always have with you while traveling and a photocopy of the passport and identity documents to him / her;</p> <p>1.2. Provide contact information and addresses of embassies / consulates, law enforcement, help lines and emergency assistance in the country of destination;</p> <p>1.3. To provide information on immigration rules in the country of</p>	<p>1.2. Ako on/ona se sastaje sa nekim po dolasku? Koje su instrukcije;</p> <p>1.3. Ako on/ona ima mesto za boravak da živi u zemlji destinacije;</p> <p>1.4. Ako prihodi su dovoljni za život od predloženog rada.</p> <p style="text-align: center;">Član 17 Saveti i pomoć od osoblja konzulata povodom izdavanja viza</p> <p>1. Konzularna misija mora obezbediti osobi koja je podnela zahtev za vizu, savet i pomoć o pitanjima kao što su sledeće:</p> <p>1.1. Putnik treba uvek imati sa sobom tokom putovanja i fotokopiju pasoša i ličnih dokumenata;</p> <p>1.2. Da obezbedi kontakt informacije i adrese ambasada /konzulata, organa za sprovođenje zakona, linija za hitnu pomoć u zemlji destinacije;</p> <p>1.3. Da obezbedi informacije o imigracionim pravilima u zemlji</p>
---	---	---

<p>destinimit, si, a ka paraqitur kërkesë ajo/ai që të regjistrohet nga autoritetet vendore me rastin e arritjes.</p> <p>1.4. Të shpjegohen kushtet e vizës së saj/tij për turist, pune apo studim, siç është: kohëzgjatja e vlefshmërisë, hyrja/ri-hyrja, nëse lejon punën;</p> <p>1.5. Të këshillohen mbi rreziqet që mund të hasin në vendin e destinimit.</p> <p>2. Në kuadër të informatave për publikun këshillat dhe asistenca nga paragrafi 1 i këtij neni mund të ofrohen, në formë broshure dhe përmes ueb-faqes së MPJ-së.</p>	<p>destination, such as whether it has applied / he to be registered by local authorities on arrival.</p> <p>1.4. Explained the terms of her visa / his tourist, work or study, such as: duration of validity, entry / re - entry if work permits;</p> <p>1.5. Be advised of the risks they may encounter in the destination country.</p> <p>2. In the context of public information for advice and assistance from paragraph 1 of this Article may be offered, brochures and through the website of the Foreign Ministry.</p>	<p>destinacije, kao, dali on/ona je podneo zahtev za registraciju od strane lokalnih vlasti po dolasku.</p> <p>1.4. Da se objasne uslovi njegove/njene vize dali je turistička, radna ili za studije, kao što su: trajanje validnosti, ulazak/ponovnog ulaska ako dozvoli posao;</p> <p>1.5. Da bude obavešten o rizicima sa kojim se može suočiti u zemlji destinacije.</p> <p>2. U kontekstu javnog informisanja, savet i pomoć iz stava 1 ovog člana mogu biti ponuđena, u obliku brošure i preko sajta Ministarstva spoljnih poslova.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 18</p> <p style="text-align: center;">Dyshimi për trafikim në momentin që personi aplikon për vizë</p> <p>1. Nëse zyrtari konsullor ka dyshime se personi i cila ka aplikuar për vizë rrezikon të jetë viktimë e trafikimit me njerëz, atëherë ai duhet mbledh më shumë informacione lidhur me:</p> <p>1.1. kompaninë apo institucionin edukativ ku ata kanë për qëllim të përfshihen;</p> <p>1.2. agjencitë për udhëtim dhe të punësimit të cilat e kanë ndihmuar</p>	<p style="text-align: center;">Article 18</p> <p style="text-align: center;">Suspicion of trafficking when the person applies for a visa</p> <p>1. If the consular officer has suspicion that a person has applied for a visa which threatens to be a victim of human trafficking, then he should gather more information about:</p> <p>1.1. Company or educational institution where they are intended to be included;</p> <p>1.2. Travel agencies and employment which have helped in the application,</p>	<p style="text-align: center;">Član 18</p> <p style="text-align: center;">Sumnja za trgovinu ljudima kada lice podnese zahtev za vizu</p> <p>1. Ako konzularni zvaničnik sumnja da osoba koja primenjuje za vizu je u opasnosti da bude žrtva trgovine ljudima, onda on treba da prikupi više informacija o:</p> <p>1.1. kompaniji ili obrazovnim ustanovama gde oni nameravaju da se uključe</p> <p>1.2. turističkim agencijima za zapošljavanje koji su pomogli tokom</p>

<p>gjatë aplikimit, dhe të informohen autoritetet përkatëse.</p> <p>2. Pas marrjes së këtyre të dhënave, zyrtari konsullor njofton autoritetin përkatës të vendit pritës apo autoritetet e Republikës së Kosovës.</p> <p style="text-align: center;">Nenin 19 Mos lëshimi i vizës viktimës së trafikimit me njerëz</p> <p>Nëse zyrtari konsullor dyshon se personi që ka aplikuar për vizë rrezikon të jetë apo është viktimë e trafikimit me njerëz, atëherë ai nuk duhet të lëshojë vizë personit në fjalë, dhe menjëherë duhet t'i kontaktojë autoritetet përkatëse të vendit pritës dhe pranë autoriteteve kompetente të Republikës së Kosovës.</p> <p style="text-align: center;">KREU IV POLICIA KUFITARE</p> <p style="text-align: center;">Neni 20 Identifikimi i hershëm i viktimave apo viktimave të mundshme të trafikimit me njerëz nga Policia Kufitare</p> <p>1. Me qëllim të identifikimit të hershëm të viktimave apo viktimave të mundshme të trafikimit me njerëz, zyrtari policor kufitar, gjatë ushtrimit të detyrës së tij duhet të jetë</p>	<p>and inform the relevant authorities.</p> <p>2. After receiving this data, the consular officer will notify the relevant authorities of the host country or the Republic of Kosovo.</p> <p style="text-align: center;">Article 19 Do issuance of visa trafficking victim</p> <p>If the consular officer suspects that a person who has applied for a visa or threatens to be a victim of human trafficking, then he should not issue a visa to the person concerned, and should immediately contact the relevant authorities of the host country and the competent authorities of Republic of Kosovo.</p> <p style="text-align: center;">CHAPTER IV BORDER POLICE</p> <p style="text-align: center;">Article 20 Early identification of victims or potential victims of human trafficking by the Border Police</p> <p>1. The purpose of early identification of victims or potential victims of human trafficking, border police officer, in the exercise of his duties should be cautious</p>	<p>aplikaciji, mora obavestiti nadležne organe.</p> <p>2. Nakon dobijanja ovih podataka, konzularni zvaničnik će obavestiti nadležne organe zemlje domaćina iliorgane Republike Kosovo.</p> <p style="text-align: center;">Član 19 Neizdavanje vize za žrtvu trgovine ljudima</p> <p>Ako konzularni zvaničnik sumnja da lice koje je podneo zahtev za vizu može da bude ili je žrtva trgovine ljudima, onda on ne bi trebalo da izda vizu za zainteresovano lice, i odmah mora kontaktirati nadležne organe zemlje domaćina i nadležne organe Republike Kosova.</p> <p style="text-align: center;">POGLAVLJE IV GRANIČNA POLICIJA</p> <p style="text-align: center;">Član 20 Rana identifikacija žrtava ili potencijalnih žrtava trgovine ljudima od strane Granične policije</p> <p>1. U cilju rane identifikacije žrtava ili potencijalnih žrtava trgovine ljudima, službenik granične policije, u vršenju svojih dužnosti treba da bude oprezan</p>
---	--	--

<p>i vëmendshëm kur ka informacione, apo kur has për/në ndonjërin ose disa nga rastet në vijim:</p> <p>1.1. Mashtrimin në lidhje me marrëdhënien e punës;</p> <p>1.2. Ai/ajo jeton në objekt me kushte të këqija të jetesës ose nën standarde;</p> <p>1.3. Marrjen e dokumenteve;</p> <p>1.4. Ai/ajo punon kundër vullnetit të tij/saj;</p> <p>1.5. Ai/ajo nuk ka mundësi të largohen nga vendi i tyre i punës apo nga Kosova;</p> <p>1.6. Ai/ajo shfaqin frikë apo ankth, shfaqin shenja se lëvizjet e tyre janë duke u kontrolluar;</p> <p>1.7. Ai/ajo i nënshtrohet dhunës apo kërcënimeve për dhunë ndaj tij/saj ose anëtarëve të familjes dhe të dashurve të tij/saj;</p> <p>1.8. Te ai/ajo shihen lëndime që duken të jenë rezultat i sulmit;</p> <p>1.9. Te ai/ajo shihen lëndime apo dëmtime që janë tipike për punë të caktuara ose masa kontrolli;</p> <p>1.10. Ai/ajo shpreh mosbesim ndaj</p>	<p>when information, or when faces for / in one or more of the following cases:</p> <p>1.1. Fraud in connection with the employment relationship;</p> <p>1.2. He / she lives in the building with poor living conditions or substandard;</p> <p>1.3. Obtaining documents;</p> <p>1.4. He / she works against his / her;</p> <p>1.5. He / she is unable to leave their place of work or from Kosovo;</p> <p>1.6. He / she exhibit fear or anxiety, showing signs that their movements are being controlled;</p> <p>1.7. He / she shall be subject to violence or threats of violence against him / her or the family members and loved him / her;</p> <p>1.8. The he / she seen injuries that appear to be a result of the attack;</p> <p>1.9. The he / she seen injuries or damages that are typical for certain jobs or control measures;</p> <p>1.10. He/she expresses distrust of</p>	<p>kada ima informacije, ili kada naide u jedan ili više od sledećih slućajeva:</p> <p>1.1. Prevara u vezi sa radnim odnosim;</p> <p>1.2. On/ona živi u objektu sa lošim životnim uslovima i pod standardima;</p> <p>1.3. Oduzimanje dokumenata;</p> <p>1.4. On/ona radi protiv volje;</p> <p>1.5. On/ona nije u stanju da napusti radno mesto ili Kosovo;</p> <p>1.6. On/ona pokazuje strah ili strepnju, pokazuju znaci da se njihovi pokreti kontrolišu;</p> <p>1.7. On/ona će biti predmet nasilje ili pretnji nasiljem protiv njega/nje ili ćlanova i nadražijih njihovih porodica;</p> <p>1.8. Kod njega/nje se primete povrede koje mogu biti rezultat napada;</p> <p>1.9. Kada se primeti kod njega/nje povrede ili oštećenja koje su tipične za određene poslove ili mere kontrole;</p> <p>1.10. On/ona izrazi nepoverenje u</p>
---	--	---

<p>autoriteteve;</p> <p>1.11. Ai/ajo kërcënohet me dorëzim tek autoritetet e zbatimit të ligjit;</p> <p>1.12. Ai/ajo frikësohet nga zbulimi i statusit të tyre të migracionit;</p> <p>1.13. Ai/ajo nuk është në posedim të pasaportave të tij/saj apo dokumenteve të tjera të udhëtimit apo identitetit, pasi që ato dokumente mbahen nga dikush tjetër;</p> <p>1.14. Ai/ajo ka dokumente të rremë udhëtimi ose identitetit;</p> <p>1.15. Ai/ajo gjenden në vendin ose kanë lidhje me një vend që ka gjasë të përdoret për shfrytëzimin të kundërligjshëm të njerëzve;</p> <p>1.16. Ai/ajo nuk ka njohuri të gjuhës lokale;</p> <p>1.17. Ai/ajo nuk e dinë adresën e shtëpisë ose punës së tij/saj;</p> <p>1.18. Ai/ajo lejon të tjerët të flasin për të, kur ju drejtoheni drejtpërdrejt;</p> <p>1.19. Ai/ajo sillet ashtu sikur të jetë udhëzuar nga dikush tjetër;</p>	<p>authorities;</p> <p>1.11. He/she threatened to surrender to law enforcement authorities;</p> <p>1.12. He/she fears the discovery of their immigration status;</p> <p>1.13. He / she is not in possession of passports of his / her or other travel documents or identity, since those documents held by someone else;</p> <p>1.14. He/she has fraudulent travel documents or identity;</p> <p>1.15. He/she are in place or have links to a site that is likely to be used for unlawful use of people;</p> <p>1.16. He/she has no knowledge of the local language;</p> <p>1.17. He/she does not know the address of the house or of his / her;</p> <p>1.18. He/she allows others to talk to, when you go directly;</p> <p>1.19. He/she behaves as if it were directed by someone else;</p>	<p>organe;</p> <p>1.11. On/ona je pod pretnjom da može da se preda pred organima za sprovođenje zakona;</p> <p>1.12. On /ona strahuje od otkrivanja njihovog imigracionog statusa;</p> <p>1.13. On/ona nije u posedu njegovog / njenog pasoša ili druge putne isprave ili identiteta, jer tih dokumenata se u posedu nekog drugog;</p> <p>1.14. On/ona poseduje lažne putne isprave ili identiteta;</p> <p>1.15. On/ona je na mestu ili imaju veze sa mestom koje je verovatno će se koristiti za nezakonite korišćenje ljudi;</p> <p>1.16. On/ona ne poznaje lokalni jezik;</p> <p>1.17. On/ona ne zna kućnu adresu i poslovnu;</p> <p>1.18. On/ona dozvoljava da govore u njegovo ime, kada se obratite direktno;</p> <p>1.19. On/ona ponaša se tako kao da je dobio upustva od nekog drugog;</p>
---	--	---

<p>1.20. Ai/ajo nuk ka fare apo ka ndërveprim shoqëror të kufizuar;</p> <p>1.21. Ai/ajo ka kontakte të kufizuara me familjet e tyre apo me njerëz jashtë mjedisit të tyre të menjëhershëm;</p> <p>1.22. Ai/ajo nuk ka mundësi të komunikojë lirshëm me të tjerët;</p> <p>1.23. Ai/ajo është në situatë të varësisë;</p> <p>1.24. Ai/ajo vjen nga një vend i njohur si burim i trafikimit me njerëz;</p> <p>1.25. Ai/ajo i ka të paguara shpenzimet e transportit deri në vendin e destinacionit nga lehtësuesit, të cilëve duhet t'ua shpaguejnë borxhin me punë ose ofrim të shërbimeve në vendin e destinacionit;</p> <p>1.26. Ai/ajo ka vepruar mbi bazën e premtimeve të rreme.</p> <p>2. Në rastet kur zyrtari policor kufitar gjatë ushtrimit të detyrës së tij, ka informacione, apo has për/në ndonjërin ose disa nga rastet e paraqitura në paragrafin 1 të këtij neni, atëherë ai duhet të ndërmerr veprimet e nevojshme për t'i kryer detyrat ligjore të tij, pastaj të kontaktoj dhe të procedoj rastin tek autoritetet kompetente të</p>	<p>1.20. He/she has no or limited social interaction;</p> <p>1.21. He/she has limited contact with their families or with people outside their immediate environment;</p> <p>1.22. He/she is not able to communicate freely with others;</p> <p>1.23. He/she is in a situation of dependency;</p> <p>1.24. He/she come from a country known as a source of human trafficking;</p> <p>1.25. He/she has paid the freight to the place of destination by the facilitator, whose debt it owes Hits the Target with work or providing services in the destination country;</p> <p>1.26. He / she have acted on the basis of false promises.</p> <p>2. In cases where border police officer in the exercise of his duty, has information, or has on / in one or more of the cases set out in paragraph 1 of this Article, then he should take the necessary actions to perform legal duties his contact and then proceed the case to the competent authorities of the Republic of Kosovo,</p>	<p>1.20. On/ona nema u opšte ili ima ograničenu društveni interakciju;</p> <p>1.21. On/ona ima ograničen kontakt sa porodicom ili sa ljudima van njihovog neposrednog okruženja;</p> <p>1.22. On/ona nema mogućnosti da komunicara slobodno sa ostalima;</p> <p>1.23. On/ona je u zavisnoj situaciji;</p> <p>1.24. On/ona dali iz jednog mesta poznat kao izvor trgovine ljudima;</p> <p>1.25. Od strane pomočnika plaćeni su troškovi za transport za njih do zemlje destinacije, koji moraju da rade za plaćanje duga, pružajući usluga u zemlji destinacije</p> <p>1.26. on/ona je delovao na osnovu lažnih obećanja.</p> <p>2. U slučajevima gde službenik granične policije u vršenju svoje dužnosti, ima informacije, ili naiđe na / u jednom ili više slučajeva navedenih u stavu 1 ovog člana, onda on treba da preduzme neophodne radnje da izvrši svoje zakonske obaveze, a zatim da kontaktira i prosledi slučaj nadležnim organima Republike Kosovo,</p>
---	---	--

<p>Republikës së Kosovës, që merren me mbrojtjen e viktimave të trafikimit me njerëz.</p> <p style="text-align: center;">Neni 21 Identifikimi i hershëm i viktimave apo viktimave të mundshme trafikimit të fëmijëve</p> <p>1. Me qëllim të identifikimit të hershëm të viktimave apo viktimave të mundshme të trafikimit të fëmijëve, zyrtari policor kufitar gjatë ushtrimit të detyrës së tij duhet të jetë i vëmendshëm kur ka informacione apo kur has për/në ndonjërin ose disa nga rastet në vijim:</p> <p>1.1. Nuk janë të shoqëruar ose në kontakt nga prindërit ose kujdestarë e tyre ligjor;</p> <p>1.2. Duken të frikësuar dhe sillen në atë mënyrë që nuk korrespondon me sjelljen tipike të fëmijëve të moshës së tyre;</p> <p>1.3. Angazhohen në punë që nuk janë përshtatshme për fëmijë;</p> <p>1.4. Udhëtojnë të pashoqëruar nga të rriturit që janë prindër ose kujdestarë ligjor të tyre;</p> <p>1.5. Udhëtojnë në grupe me persona të cilët nuk janë të afërm;</p>	<p>which deal with the protection of victims of human trafficking.</p> <p style="text-align: center;">Article 21 Early identification of victims or potential victims of child trafficking</p> <p>1. With the purpose of early identification of victims or potential victims of child trafficking, border police officer while exercising his duties should be cautious when or where possessing information of the following cases:</p> <p>1.1. are not associated or in contact by their parents or legal guardians;</p> <p>1.2. Scared look and behave in a way that does not correspond with the typical behavior of the children;</p> <p>1.3. Engage in work that is not suitable for children;</p> <p>1.4. Travel unaccompanied by adults who are not parents or legal guardians;</p> <p>1.5. Travel in groups with people who are not relatives;</p>	<p>koji se bave zaštitom žrtava trgovine ljudima.</p> <p style="text-align: center;">Član 21 Rana identifikacija žrtava ili potencijalnih žrtava trgovine decom</p> <p>1. U cilju rane identifikacije žrtava ili potencijalnih žrtava trgovine decom, službenik granične policije, u vršenju svojih dužnosti treba da bude oprezan kada ima informacije, ili kada naiđe na/u jednom ili više od sledećih slučajeva:</p> <p>1.1. Nisu u pratnji ili u kontaktu sa njihovim roditeljima ili starateljima;</p> <p>1.2. izgledaju uplašeni i ponašaju se na način koji nije u skladu sa tipičnom ponašanju dece njihovog uzrasta;</p> <p>1.3. Angažuju se u radu koji nije pogodan za decu;</p> <p>1.4. Putuju bez pratnje odrasle osobe koje su roditelji ili zakonski staratelji;</p> <p>1.5. Putuju u grupama sa ljudima koji nisu rođaci;</p>
---	--	---

<p>1.6. Pretendimi i bërë nga një i rritur se ai ose ajo ka “gjetur” një fëmijë të pashoqëruar;</p> <p>1.7. Gjetja e fëmijëve të pashoqëruar që posedojnë numra telefoni për të thirrur taksitë;</p> <p>1.8. Identifikimi i elementeve të një adoptimi ilegal.</p> <p>2. Në rastet kur zyrtari policor kufitar gjatë ushtrimit të detyrës së tij, ka informacione apo has për/në ndonjërin ose disa nga rastet e paraqitura në paragrafin 1 të këtij neni, atëherë ai duhet të ndërmer veprimet e nevojshme për t’i kryer detyrat ligjore të tij, të kontaktoj dhe të procedoj rastin tek autoritetet kompetente të Republikës së Kosovës që merren me mbrojtjen e viktimave të trafikimit të fëmijëve.</p> <p style="text-align: center;">Neni 22 Identifikimi i hershëm i trafikimit të personave për qëllim të robërisë shtëpiake</p> <p>1. Me qëllim të identifikimit të hershëm të viktimave apo viktimave të mundshme të trafikimit me njerëz për qëllim të robërisë shtëpiake, zyrtari policor kufitar gjatë ushtrimit të detyrës së tij duhet të jetë i vëmendshëm kur ka informacione apo kur has për/në ndonjërin ose disa nga rastet në vijim:</p>	<p>1.6. Claim made by an adult that he or she has "found" an unaccompanied minor;</p> <p>1.7. Finding unaccompanied children possessing phone numbers to call taxis;</p> <p>1.8. Identifying the elements of an illegal adoption.</p> <p>2. In cases where border police officer does exercise his duty, or has information to/in one or more of the cases set out in paragraph 1 of this Article, it shall take action necessary to perform the statutory duties his contact and proceed the case to the competent authorities of the Republic of Kosovo to deal with the protection of victims of child trafficking.</p> <p style="text-align: center;">Article 22 Early identification of trafficking of persons for the purpose of domestic servitude</p> <p>1. With the purpose of early identification of victims or potential victims of trafficking of persons for the purpose of domestic servitude, border police officer while exercising his duties should be cautious with information of the following cases:</p>	<p>1.6. Tvrdnju odrasle osobe da on ili ona je “pronašao” maloletnika bez pratnje;</p> <p>1.7. Pronalaženje dece bez pratnje koja imaju brojeve telefona da pozovu taksi;</p> <p>1.8. Identifikovanje elemenata ilegalnog usvajanja.</p> <p>2. U slučajevima gde službenik granične policije u vršenju svoje dužnosti, ima informacije, ili naiđe na / u jednom ili više slučajeva navedenih u stavu 1 ovog člana, onda on treba da preduzme neophodne radnje da izvrši svoje zakonske obaveze, a zatim da kontaktira i prosledi slučaj nadležnim organima Republike Kosovo, koji se bave zaštitom žrtava trgovine decom.</p> <p style="text-align: center;">Član 22 Rana identifikacija trgovine ljudima u cilju kućnog ropstva</p> <p>1. U cilju rane identifikacije žrtava ili potencijalnih žrtava trgovine ljudima u cilju kućnog ropstva, službenik granične policije, u vršenju svojih dužnosti treba da bude oprezan kada ima informacije, ili kada naiđe na/u jednom ili više od sledećih slučajeva:</p>
---	---	---

<p>1.1. Ai/ajo jeton me një familje të huaj;</p> <p>1.2. Ai/ajo raportohen si e zhdukur nga punëdhënësi i tyre edhe pse vazhdojnë të jetojnë në shtëpinë e punëdhënësit;</p> <p>1.3. Ai/ajo u nënshtrohet sharjeve, keqtrajtimit, kërcënimeve ose dhunës.</p> <p>2. Në rastet kur zyrtari policor kufitar gjatë ushtrimit të detyrës së tij, ka informacione, apo kur has për/në ndonjërin ose disa nga rastet e paraqitura në paragrafin 1 të këtij neni, atëherë ai duhet të ndërmer veprimet e nevojshme për t'i kryer detyrat ligjore të tij, pastaj të kontaktoj dhe të procedoj rastin tek autoritetet kompetente të Republikës së Kosovës, që merren me mbrojtjen e viktimave të trafikimit me njerëz.</p> <p style="text-align: center;">Neni 23 Identifikimi i hershëm i viktimave apo viktimave të mundshme të trafikimit me njerëz për qëllim të shfrytëzimit seksual</p> <p>1. Me qëllim të identifikimit të hershëm të viktimave apo viktimave të mundshme të trafikimit me njerëz për qëllim të shfrytëzimit seksual, zyrtari policor kufitar gjatë ushtrimit të detyrës së tij duhet të jetë i vëmendshëm kur ka informacione, të dhëna dhe kur has për/në ndonjërin ose</p>	<p>1.1. He/she lives with a family of foreigners;</p> <p>1.2. He/she reported as missing by their employer although continue to live in the house of the employer;</p> <p>1.3. He/she was subjected to verbal abuse, harassment, threats or violence.</p> <p>2. In cases where border police officer does exercise his duty, information, or when faces one or more of the cases set out in paragraph 1 of this Article, then he should take the actions necessary to accomplish its legal tasks, then contact the case and proceed to the competent authorities of the Republic of Kosovo, dealing with the protection of victims of human trafficking.</p> <p style="text-align: center;">Article 23 Early identification of victims or potential victims of trafficking for purposes of sexual exploitation</p> <p>1. With the purpose of early identification of victims or potential victims for purposes of sexual exploitation, border police officer while exercising his duties should be cautious when dealing with information, data and when encountered on / in one or some of the following cases:</p>	<p>1.1. On/ona živi sa stranom porodicom;</p> <p>1.2. On/ona prijavljena kao nestala od strane poslodavca, iako i dalje žive u kući poslodavca;</p> <p>1.3. On/ona je podvrgnuta verbalno zlostavljanje, maltretiranje, pretnji ili nasilja.</p> <p>2. U slučajevima gde službenik granične policije u vršenju svoje dužnosti, ima informacije, ili naiđe na / u jednom ili više slučajeva navedenih u stavu 1 ovog člana, onda on treba da preduzme neophodne radnje da izvrši svoje zakonske obaveze, a zatim da kontaktira i prosledi slučaj nadležnim organima Republike Kosovo, koji se bave zaštitom žrtava trgovine ljudima.</p> <p style="text-align: center;">Član 23 Rana identifikacija žrtava ili potencijalnih žrtava trgovine ljudima u cilju seksualnog zlostavljanja</p> <p>1. U cilju rane identifikacije žrtava ili potencijalnih žrtava trgovine ljudima u cilju seksualnog zlostavljanja, službenik granične policije, u vršenju svojih dužnosti treba da bude oprezan kada ima informacije, ili kada naiđe na/u jednom ili više od sledećih slučajeva:</p>
---	--	---

<p>disa nga rastet në vijim:</p> <p>1.1. Ai/ajo është e cilëso moshë, edhe pse moshë mund të ndryshojë sipas vendit dhe tregut;</p> <p>1.2. Ai/ajo lëviz nga një shtëpi publike në tjetrën ose punon në vende të ndryshme;</p> <p>1.3. Ai/ajo shoqërohet sa herë që shkon jashtë dhe kthehet nga puna dhe aktivitete të tjera;</p> <p>1.4. Ai/ajo ka tatuazhe ose shenja të tjera që tregojnë “pronësinë” mbi ta, të shfrytëzuesve të tyre;</p> <p>1.5. Ai/ajo fle në aty ku punon;</p> <p>1.6. Ai/ajo jeton apo udhëton në grup, nga njëherë me gra të tjera të cilat nuk flasin të njëjtën gjuhë;</p> <p>1.7. Ai/ajo ka shumë pak rroba me vete;</p> <p>1.8. Ajo ka rroba të tilla që zakonisht vishen për të kryer aktivitete seksuale;</p> <p>1.9. Ai/ajo ka njohuri vetëm të fjalëve që lidhen me seks në gjuhë lokale ose në gjuhën e grupit të klientëve;</p>	<p>1.1. He/she is of any age, although age may vary by country and market;</p> <p>1.2. He/she moves from one home to another, public or working in different countries;</p> <p>1.3. He/she is accompanied whenever goes out and back from work and other activities;</p> <p>1.4. He/she has tattoos or other signs indicating “ownership” over them, to their users;</p> <p>1.5. He/she sleep in the workplace;</p> <p>1.6. He/she lives or travels in a group of other women again who do not speak the same language;</p> <p>1.7. He/she has very few clothes with them;</p> <p>1.8. She has such clothes usually worn to perform sexual activities;</p> <p>1.9. He/she has knowledge only of words related to sex in the local language or in the language of the client group;</p>	<p>1.1. On/ona je od bilo kog uzrasta, mada starost može da varira od zemlje do zemlje i tržišta</p> <p>1.2. On/ona se kreće od jedne javne kuće do druge ili radi u različitim mestima;</p> <p>1.3. On/ona je u pratnji kad god izlazi i vrati se sa posla i drugih aktivnosti</p> <p>1.4. On/ona ima tetovaže ili druge znake koji ukazuju „vlasništvo“ nad njima;</p> <p>1.5. On/ona spava na radnom mestu;</p> <p>1.6. On/ona živi ili putuje u grupi drugih žena koje ne govore istim jezikom;</p> <p>1.7. On/ona ima vrlo malo odeće sa sobom;</p> <p>1.8. Ona ima takvu odeću koju obično nose za obavljanje seksualne aktivnosti;</p> <p>1.9. On/ona ima znanje samo o rečima koje se odnose na seks na lokalnom jeziku ili na jeziku grupe klijenta;</p>
--	--	---

<p>1.10. Ai/ajo nuk ka të holla të tij/saj në posedim;</p> <p>1.11. Ai/ajo nuk është në gjendje të tregoj një dokument identiteti të tij/saj;</p> <p>1.12. Ai/ajo ka pasur marrëdhënie seksuale të pambrojtur dhe/ ose të dhunshme;</p> <p>1.13. Ai/ajo nuk mund të refuzojnë marrëdhëniet seksuale të pambrojtura dhe/ ose të dhunshme;</p> <p>1.14. Ai/ajo është blerë ose shitur;</p> <p>1.15. Ka dëshmi se grupe të grave janë nën kontrollin e të tjerëve;</p> <p>1.16. Vendosja e reklamave për shtëpi publike ose vende të ngjashme që ofrojnë shërbime të grave të një etnie ose kombësie të veçantë;</p> <p>2. Në rastet kur zyrtari policor kufitar gjatë ushtrimit të detyrës së tij, ka informacione, apo has për/në ndonjërin ose disa nga rastet e paraqitura në paragrafin 1 të këtij neni, atëherë ai duhet të ndërmer veprimet e nevojshme për t'i kryer detyrat ligjore të tij, pastaj të kontaktoj dhe të procedoj rastin tek autoritetet kompetente të Republikës së Kosovës, që merren me mbrojtjen e viktimave të trafikimit me njerëz.</p>	<p>1.10. He/she does not have money to his/her possession;</p> <p>1.11. He/she is not able to show an identity document to him/her;</p> <p>1.12. He/she has had unprotected sex and/or violence;</p> <p>1.13. He/she cannot refuse unprotected sex and/or violence;</p> <p>1.14. He/she is bought or sold;</p> <p>1.15. There is evidence that women's groups are under the control of others;</p> <p>1.16. Placing advertisements for brothels or similar places that provide services to women of a particular ethnic group or nationality;</p> <p>2. In cases where border police officer does exercise his duty, has information, or deals with one or more cases set out in paragraph 1 of this Article, then he should take the necessary actions to perform legal duties his contacts and then proceed the case to the competent authorities of the Republic of Kosovo, dealing with the protection of victims of human trafficking.</p>	<p>1.10. On/ona nema novca u posedu;</p> <p>1.11. On/ona nije u stanju da pokaže ličnu ispravu;</p> <p>1.12. On/ona je imala nezaštićeni i naisljni seks;</p> <p>1.13. On/ona ne može da odbije seks bez zaštite ili nasilje;</p> <p>1.14. On/ona je kupljena ili prodana;</p> <p>1.15. Postoje dokazi da su ženske grupe pod kontrolom drugih;</p> <p>1.16. Postavljanja reklama za javne kuće ili sličnim mestima koja pružaju usluge žene određene etničke grupe ili nacionalnosti.</p> <p>2. U slučajevima gde službenik granične policije u vršenju svoje dužnosti, ima informacije, ili naiđe na / u jednom ili više slučajeva navedenih u stavu 1 ovog člana, onda on treba da preduzme neophodne radnje da izvrši svoje zakonske obaveze, a zatim da kontaktira i prosledi slučaj nadležnim organima Republike Kosovo, koji se bave zaštitom žrtava trgovine ljudima.</p>
---	---	---

<p align="center">Neni 24 Identifikimi i hershëm i viktimave apo viktimave të mundshme të trafikimit me njerëz ne rast kërkim lëmoshe apo kryerjes së krimeve të vogla</p>	<p align="center">Article 24 Early identification of victims or potential victims of trafficking in cases of begging or committing minor crimes</p>	<p align="center">Član 24 Rana identifikacija žrtava ili potencijalnih žrtava trgovine ljudima za prosjačenje ili izvršenje lakših krivičnih dela</p>
<p>1. Me qëllim të identifikimit të hershëm të viktimave apo viktimave të mundshme të trafikimit me njerëz për qëllim të shfrytëzimit për kërkim lëmoshe apo kryerje së krimeve të vogla, zyrtari policor kufitar gjatë ushtrimit të detyrës së tij duhet të jetë i vëmendshëm kur ka informacione, apo kur has për/në ndonjërin ose disa nga rastet në vijim:</p> <p>1.1. Ai/ajo është fëmijë, i moshuar ose migrantë me aftësi të kufizuara të cilët kanë tendencë për të lypur në vende publike dhe në transport publik;</p> <p>1.2. Ai/ajo është fëmijë që bart dhe/ ose shet droga të paligjshme;</p> <p>1.3. Ai/ajo është fëmijë i të njëjtës kombësi apo përkatësi etnike të cilët lëvizin në grupe të mëdha me vetëm disa të rritur;</p> <p>1.4. Ai/ajo është mitur i pashoqëruar i cili është “gjetur” nga një i rritur i të njëjtit nacionalitet ose kombësie;</p> <p>1.5. Ai/ajo lëviz në grupe, gjersa</p>	<p>1. With the purpose of early identification of victims or potential victims of trafficking of persons for the purpose of exploitation for begging or committing minor crimes, border police officer while exercising his duties should be cautious with information of the following cases:</p> <p>1.1. He/she is a child, elderly or disabled migrants who tend to beg in public places and on public transport;</p> <p>1.2. He/she is carrying a child and / or sells illegal drugs;</p> <p>1.3. He/she is a child of the same nationality or ethnicity who move in large groups with only a few adults;</p> <p>1.4. He/she is an unaccompanied minor who is “found” by an adult of the same nationality or ethnicity;</p> <p>1.5. He/she moves in groups, while</p>	<p>1. U cilju rane identifikacije žrtava ili potencijalnih žrtava trgovine ljudima za prosjačenje ili izvršenje lakših krivičnih dela, službenik granične policije, u vršenju svojih dužnosti treba da bude oprezan kada ima informacije, ili kada naide na/u jednom ili više od sledećih slučajeva:</p> <p>1.1. On/ona je dete, starac ili migrant sa ograničenim sposobnostima koji imaju tendenciju da prose na javnim mestima i u javnom prevozu;</p> <p>1.2. On/ona je dete i nosi / ili prodaje nezakonite droge;</p> <p>1.3. On/ona je dete od iste nacionalnosti ili etničke pripadnosti, koji se kreće u velikim grupama a samo nekoliko odraslih;</p> <p>1.4. On/ona je maloletnik bez pratnje koji je “pronađen” od odrasle osebe istog nacionalnosti ili etničke pripadnosti;</p> <p>1.5. On/ona se kreće u grupama, dok</p>

<p>udhëtojnë me transport publik: për shembull, mund të ecin poshtë e lart nëpër vagon të trenit;</p> <p>1.6. Ai/ajo merr pjesë në aktivitetet e grupeve të organizuara kriminale;</p> <p>1.7. Ai/ajo është pjesë e grupi të madh të fëmijëve të cilët kanë të njëjtin kujdestar të rritur;</p> <p>1.8. Ai/ajo ndëshkohet nëse nuk mbledhin apo vjedhin mjaft;</p> <p>1.9. Ai/ajo jeton me pjesëtarët e bandës së tyre;</p> <p>1.10. Ai/ajo udhëton me pjesëtarët e bandës së tyre në vendin e destinacionit;</p> <p>1.11. Ai/ajo jeton si pjesëtar i bandës, me të rritur të cilët nuk janë prindërit e tij/saj;</p> <p>1.12. Ai/ajo lëviz çdo ditë në grupe të mëdha dhe kalojnë distanca të konsiderueshme;</p> <p>1.13. Shfaqja e formave të reja të krimeve të ndërlidhura me bandat;</p> <p>1.14. Ka dëshmi se grupi i viktimave të dyshuara ka lëvizur nëpër një numër</p>	<p>traveling by public transport: for example, can walk up and down through the wagon train;</p> <p>1.6. He/she participates in the activities of organized criminal groups;</p> <p>1.7. He/she is part of a large group of children who have the same adult guardian;</p> <p>1.8. He/she is punished if not quite gather or steal;</p> <p>1.9. He/she lives with members of their gang;</p> <p>1.10. He/she travels with gang members in the country of destination;</p> <p>1.11. He/she lives as a member of the gang, with adults who are not parents of his/her;</p> <p>1.12. He/she moves every day in large groups and spend considerable distances;</p> <p>1.13. The emergence of new forms of crimes associated with gangs;</p> <p>1.14. There is evidence that the group of alleged victims has moved through</p>	<p>putujete javnim prevozom: na primer, mogu da hodaju gore i dole kroz vozom;</p> <p>1.6. On/ona učestvuje u aktivnostima organizovanih kriminalnih grupa;</p> <p>1.7. On/ona je deo velike grupe dece koja imaju istog odrasleg staratelja;</p> <p>1.8. On/ona kazni se ako ne okupljaju ili ukrade;</p> <p>1.9. On/ona živi sa članovima njihove bande;</p> <p>1.10. On/ona putuje sa članovima bande u zemlji destinacije;</p> <p>1.11. On/ona živi kao član bande, odraslih koji nisu roditelji njegovi/njeni;</p> <p>1.12. On/ona se kreće svaki dan u velikim grupama u značajne razdaljine;</p> <p>1.13. Pojava novih oblika krivičnih dela povezanih sa bandama;</p> <p>1.14. Postoje dokazi da grupa navodnih žrtava kreće kroz mnogim</p>
---	--	--

<p>shtetesh gjatë një periudhe kohore;</p> <p>1.15. Ka dëshmi se viktimat e dyshuara janë përfshirë në lypje ose kryerjen e krimeve të vogla në një vend tjetër.</p> <p>2. Në rastet kur zyrtari policor kufitar gjatë ushtrimit të detyrës së tij, ka informacione, apo has për/në ndonjërin ose disa nga rastet e paraqitura në paragrafin 1 të këtij neni, atëherë ai duhet të ndërmerr veprimet e nevojshme për t'i kryer detyrat ligjore të tij, pastaj të kontaktoj dhe të procedoj rastin tek autoritetet kompetente të Republikës së Kosovës, që merren me mbrojtjen e viktimave të trafikimit me njerëz.</p> <p style="text-align: center;">KREU V INSPEKTORATI I PUNËS</p> <p style="text-align: center;">Neni 25 Identifikimi i hershëm i viktimave apo viktimave të mundshme të trafikimit me njerëz nga Inspektorati i Punës</p> <p>1. Me qëllim të identifikimit të hershëm të viktimave apo viktimave të mundshme të trafikimit me njerëz, inspektori i punës, gjatë ushtrimit të detyrës së tij duhet të jetë i vëmendshëm kur ka informacione, apo kur has për/në ndonjërin ose disa nga rastet</p>	<p>a number of countries over a period of time;</p> <p>1.15. There is evidence that the alleged victims were involved in begging or committing petty crimes in another country</p> <p>2. In cases where border police officer does exercise his duty, has information, or deals with one or more of the cases set out in paragraph 1 of this Article, then he should take the necessary actions to perform legal duties his contact and then proceed the case to the competent authorities of the Republic of Kosovo, dealing with the protection of victims of human trafficking.</p> <p style="text-align: center;">CHAPTER V LABOUR INSPECTORATE</p> <p style="text-align: center;">Article 25 Early identification of victims or potential victims of human trafficking by the Labour Inspectorate</p> <p>1. With the purpose of early identification of victims or potential victims of human trafficking, labor inspector, while exercising his duties should be cautious with information of the following cases:</p>	<p>zemljama tokom perioda vremena;</p> <p>1.15. Postoje dokazi da su navodne žrtve uključeni u prosjačenje ili izvršenju lakših krivičnih dela u drugoj zemlji.</p> <p>2. U slučajevima gde službenik granične policije u vršenju svoje dužnosti, ima informacije, ili naiđe na / u jednom ili više slučajeva navedenih u stavu 1 ovog člana, onda on treba da preduzme neophodne radnje da izvrši svoje zakonske obaveze, a zatim da kontaktira i prosledi slučaj nadležnim organima Republike Kosovo, koji se bave zaštitom žrtava trgovine ljudima.</p> <p style="text-align: center;">POGLAVLJE V INSPEKCIJA ZA RAD</p> <p style="text-align: center;">Član 25 Rana identifikacija žrtava ili potencijalnih žrtava trgovine ljudima od strane Inspekcije rada</p> <p>1. U cilju rane identifikacije žrtava ili potencijalnih žrtava trgovine ljudima, inspektor rada, u vršenju svojih dužnosti treba da bude oprezan kada ima informacije, ili kada naiđe na/u jednom ili više od sledećih slučajeva:</p>
--	--	--

<p>në vijim:</p> <p>1.1. Mashtrimin në lidhje me marrëdhënien e punës;</p> <p>1.2. Mashtrimin në lidhje me përmbajtjen e kontratës për punë (kohëzgjatja e kontratës, vendin e punës dhe orarin);</p> <p>1.3. Ai/ajo jeton në objekt me kushte të këqija të jetesës ose nën standarde;</p> <p>1.4. Mosrespektimin e Ligjit të Punës ose kontratës së nënshkruar nga punëdhënësi;</p> <p>1.5. Marrjen e dokumenteve;</p> <p>1.6. Punëdhënësi nuk ka dokumente të domosdoshme për punësimin e punëtorëve nga jashtë;</p> <p>1.7. Punëdhënësi nuk mund t'i paraqet raportet për paga të paguara punëtorëve;</p> <p>1.8. Kushtet e punës johumane dhe joadekuate (numër i tejkaluar i ditëve dhe orëve të punës në kundërshtim me ligjin) jetojnë në grupe në të njëjtin vend ku punojnë;</p> <p>1.9. Ai/ajo punon kundër vullnetit të tij/saj;</p> <p>1.10. Ai/ajo nuk ka mundësi të</p>	<p>1.1. Fraud in connection with the employment relationship;</p> <p>1.2. Fraud in connection with the content of the employment contract (contract duration, place of work and schedule) ;</p> <p>1.3. He/she lives in the building with poor living conditions or substandard;</p> <p>1.4. Disrespect of Labour Law or contract signed by the employer;</p> <p>1.5. Obtaining documents;</p> <p>1.6. The employer does not have necessary documents for hiring workers from abroad;</p> <p>1.7. The employer may submit reports not paid salaries for workers;</p> <p>1.8. Inhumane working conditions and inadequate (exceeding the number of days and hours of work in violation of the law) live in groups in the same place where they work;</p> <p>1.9. He/she works against his / her;</p> <p>1.10. He/she is unable to leave their</p>	<p>1.1. Prevara u vezi sa radnim odnosim;</p> <p>1.2. Prevara u vezi sa sadržajem ugovora rada (trajanje ugovora, radno vreme i raspored);</p> <p>1.3. On/ona živi u objektu sa lošim životnim uslovima i pod standardima;</p> <p>1.4. Nepoštovanje Zakona o radu ili potpisanog ugovora od strane poslodavca;</p> <p>1.5. Oduzimanje dokumenata;</p> <p>1.6. Poslodavac ne poseduje neophodna dokumenta za zapošljavanje stranih radnika;</p> <p>1.7. Poslodavac ne može da predstavlja izveštaje o zaradi radnika;</p> <p>1.8. Nehumani i neadekvatni radni uslovi (prekoračeni broj radnih dana i satova u suprotnosti sa zakonom) žive u grupama u istom mestu gde rade;</p> <p>1.9. On/ona radi protiv svoje volje;</p> <p>1.10. On/ona nije u stanju da napusti</p>
---	---	---

<p>largohen nga vendi i tyre i punës apo nga Kosova;</p> <p>1.11. Ai/ajo shfaqin frikë apo ankth, shfaqin shenja se lëvizjet e tyre janë duke u kontrolluar;</p> <p>1.12. Te ai/ajo shihen lëndime që duken të jenë rezultat i sulmit;</p> <p>1.13. Te ai/ajo shihen lëndime apo dëmtime që janë tipike për punë të caktuara ose masa kontrolli;</p> <p>1.14. Te ai/ajo shihen lëndime që duken të jenë rezultat i zbatimit të masave të kontrollit;</p> <p>1.15. Ai/ajo shpreh mosbesim ndaj autoriteteve;</p> <p>1.16. Ai/ajo kërcënohet me dorëzim tek autoritetet e zbatimit të ligjit;</p> <p>1.17. Ai/ajo frikësohet nga zbulimi i statusit të tyre të migracionit;</p> <p>1.18. Ai/ajo nuk është në posedim të pasaportave të tij/saj apo dokumenteve të tjera të udhëtimit apo identitetit, pasi që ato dokumente mbahen nga dikush tjetër;</p> <p>1.19. Ai/ajo nuk ka njohuri të gjuhës</p>	<p>place of work or from Kosovo;</p> <p>1.11. He/she exhibit fear or anxiety, showing signs that their movements are being controlled;</p> <p>1.12. He/she seen injuries that appear to be a result of the attack;</p> <p>1.13. He/she seen injuries or damages that are typical for certain jobs or control measures;</p> <p>1.14. He/she seen injuries that appear to be the result of the implementation of control measures;</p> <p>1.15. He/she expresses distrust of authorities;</p> <p>1.16. He/she threatened to surrender to law enforcement authorities;</p> <p>1.17. He/she fears the discovery of their immigration status;</p> <p>1.18. He/she is not in possession of passports of his / her or other travel documents or identity , since those documents held by someone else;</p> <p>1.19. He/she does not possess</p>	<p>radno mesto ili Kosovo;</p> <p>1.11. On/ona pokazuje strah ili strepnju, pokazuju znaci da se njihovi pokreti kontrolišu;</p> <p>1.12. On/ona će biti predmet nasilje ili pretnji nasiljem protiv njega/nje ili članova i nadražijih njihovih porodica;</p> <p>1.13. Kod njega/nje se primete povrede koje mogu biti rezultat napada;</p> <p>1.14. Kada se primeti kod njega/nje povrede ili oštećenja koje su tipične za određene poslove ili mere kontrole;</p> <p>1.15. On/ona izrazi nepoverenje u organe;</p> <p>1.16. On/ona je pod pretnjom da može da se preda pred organima za sprovođenje zakona;</p> <p>1.17. On /ona strahuje od otkrivanja njihovog imigracionog statusa;</p> <p>1.18. On/ona nije u posedu njegovog / njenog pasoša ili druge putne isprave ili identiteta, jer tih dokumenata su u posedu nekog drugog;</p> <p>1.19. On/ona ne pozanje lokalni jezik;</p>
--	--	---

<p>lokale;</p> <p>1.20. Ai/ajo lejon të tjerët të flasin për të, kur ju drejtoheni drejtpërdrejt;</p> <p>1.21. Ai/ajo detyrohet të punojë nën kushte të caktuara;</p> <p>1.22. Ai/ajo nuk është në gjendje të negociojnë kushtet e punës;</p> <p>1.23. Ai/ajo merr pak apo nuk merr fare pagë;</p> <p>1.24. Ai/ajo nuk ka qasje në të ardhurat e tij/saj;</p> <p>1.25. Ai/ajo punon me orar të tej zgjatur gjatë periudhave të gjata;</p> <p>1.26. Ai/ajo nuk ka asnjë ditë të lirë;</p> <p>1.27. Ai/ajo nuk ka qasje në shërbime mjekësore;</p> <p>1.28. Ai/ajo kanë perceptim se është i detyruar për shpagimin e borxhit me punë;</p> <p>1.29. Ai/ajo ka vepruar mbi bazën e premtimeve të rreme.</p> <p>2. Në rastet kur inspektori i punës gjatë ushtrimit të detyrës së tij, ka informacione, apo has për/në ndonjërin ose disa nga rastet</p>	<p>knowledge of local languages;</p> <p>1.20. He/she allows others to talk to, when you go directly;</p> <p>1.21. He/she is forced to work under certain conditions;</p> <p>1.22. He/she is not able to negotiate working conditions;</p> <p>1.23. He/she receives little or no salary at all;</p> <p>1.24. He/she has no access to income of his / her;</p> <p>1.25. He/she works with a prolonged time over long periods;</p> <p>1.26. He/she has no day off;</p> <p>1.27. He/she has no access to medical services;</p> <p>1.28. He/she have the perception that it is obliged to recompense the debt with the job;</p> <p>1.29. He/she has acted on the basis of false promises</p> <p>2. In cases where a labor inspector exercises his duty, has information, or deals with one or more of the cases set out</p>	<p>1.20. On/ona dozvoljava da govore u njegovo ime, kada se obratite direktno;</p> <p>1.21. On/ona je prinuđena da radi pod određenim uslovima;</p> <p>1.22. On/ona nije u stanju da pregovori o radnim uslovima;</p> <p>1.23. On/ona uzima malu ili nema uopšte platu;</p> <p>1.24. On/ona nema pristup u svojim prihodima;</p> <p>1.25. On/ona radi sa neograničenim radnim rasporedom;</p> <p>1.26. On/ona nema slobodnih dana;</p> <p>1.27. On/ona nema pristup u lekarskim uslugama;</p> <p>1.28. On/ona ima percepciju da je primorana da plati dug sa radom;</p> <p>1.29. On/ona je delovao na osnovu lažnih obećanja.</p> <p>2. U slučajevima gde inspektor rada u vršenju svoje dužnosti, ima informacije, ili naiđe na / u jednom ili više slučajeva</p>
--	--	--

<p>e paraqitura në paragrafin 1 të këtij neni, atëherë ai duhet të ndërmer veprimet e nevojshme për t'i kryer detyrat ligjore të tij, pastaj të kontaktoj dhe të procedoj rastin tek autoritetet kompetente të Republikës së Kosovës, që merren me mbrojtjen e viktimave të trafikimit me njerëz.</p> <p style="text-align: center;">Neni 26 Identifikimi i hershëm i viktimave apo viktimave të mundshme trafikimit të fëmijëve</p> <p>1. Me qëllim të identifikimit të hershëm të viktimave apo viktimave të mundshme të trafikimit të fëmijëve, inspektori i punës gjatë ushtrimit të detyrës së tij duhet të jetë i vëmendshëm kur ka informacione, apo kur has për/në ndonjërin ose disa nga rastet në vijim:</p> <p style="padding-left: 40px;">1.1. Angazhohen në punë që nuk janë përshtatshme për fëmijë;</p> <p style="padding-left: 40px;">1.2. Fëmijët kanë rroba që zakonisht vishen për të bërë punë fizike ose shërbime seksuale;</p> <p style="padding-left: 40px;">1.3. Ekzistimi i lodrave, shtretërve dhe rrobave të fëmijëve në vende të dyshimta; IP dhe PK.</p> <p>2. Në rastet kur inspektori i punës gjatë ushtrimit të detyrës së tij, ka informacione, apo has për/në ndonjërin ose disa nga rastet</p>	<p>in paragraph 1 of this Article, then he should take the necessary actions to perform legal duties his contact and then proceed the case to the competent authorities of the Republic of Kosovo, dealing with the protection of victims of human trafficking.</p> <p style="text-align: center;">Article 26 Early identification of victims or potential child trafficking victims</p> <p>1. With the purpose of early identification of victims or potential victims of child trafficking, labor inspector while exercising his duties should be cautious when dealing with information, or when facing with one or more of the following cases:</p> <p style="padding-left: 40px;">1.1. Engage in work that is not suitable for children;</p> <p style="padding-left: 40px;">1.2. Children usually wear clothes that have to do physical labor or sexual services;</p> <p style="padding-left: 40px;">1.3. Existence of toys, beds and clothes to children in suspicious places, IP and BP.</p> <p>2. In cases where a labor inspector performs his duty, has information, or deals with one or more of the cases set out</p>	<p>navedenih u stavu 1 ovog člana, onda on treba da preduzme neophodne radnje da izvrši svoje zakonske obaveze, a zatim da kontaktira i prosledi slučaj nadležnim organima Republike Kosovo, koji se bave zaštitom žrtava trgovine ljudima.</p> <p style="text-align: center;">Član 26 Rana identifikacija žrtava ili potencijalnih žrtava trgovine decom</p> <p>1. U cilju rane identifikacije žrtava ili potencijalnih žrtava trgovine decom, inspektor rada, u vršenju svojih dužnosti treba da bude oprezan kada ima informacije, ili kada naiđe na/u jednom ili više od sledećih slučajeva:</p> <p style="padding-left: 40px;">1.1. Angažovanje u posao koji nije pogodan za decu;</p> <p style="padding-left: 40px;">1.2. Deca obično nose odeću koja se odnose na fizičke poslove ili seksualne usluge;</p> <p style="padding-left: 40px;">1.3. Postojanje igračkaka, kreveta i odeće za decu u sumnjivim mestima, IP i PK.</p> <p>2. U slučajevima gde inspektor rada u vršenju svoje dužnosti, ima informacije, ili naiđe na / u jednom ili više slučajeva</p>
---	---	---

<p>e paraqitura në paragrafin 1 të këtij neni, atëherë ai duhet të ndërmerr veprimet e nevojshme për t'i kryer detyrat ligjore të tij, të kontaktoj dhe të procedoj rastin tek autoritetet kompetente të Republikës së Kosovës që merren me mbrojtjen e viktimave të trafikimit të fëmijëve.</p> <p style="text-align: center;">Neni 27 Identifikimi i hershëm i trafikimit të personave për qëllim të robërisë shtëpiake</p> <p>1. Me qëllim të identifikimit të hershëm të viktimave apo viktimave të mundshme të trafikimit me njerëz për qëllim të robërisë shtëpiake, inspektori i punës gjatë ushtrimit të detyrës së tij duhet të jetë i vëmendshëm kur ka informacione, apo kur has për/në ndonjërin ose disa nga rastet në vijim:</p> <p style="padding-left: 40px;">1.1. Ai/ajo asnjëherë nuk largohet nga shtëpia pa punëdhënësin e tyre;</p> <p style="padding-left: 40px;">1.2. Ai/ajo u nënshtrohet sharjeve, keqtrajtimit, kërcënimeve ose dhunës.</p> <p>2. Në rastet kur inspektori i punës gjatë ushtrimit të detyrës së tij, ka informacione, apo has për/në ndonjërin ose disa nga rastet e paraqitura në paragrafin 1 të këtij neni, atëherë ai duhet të ndërmerr veprimet e nevojshme për t'i kryer detyrat ligjore të tij, pastaj të kontaktoj dhe të procedoj</p>	<p>in paragraph 1 of this Article, then he should take the necessary actions to perform legal duties his contact and proceed the case to the competent authorities of the Republic of Kosovo, dealing with the protection of victims of child trafficking.</p> <p style="text-align: center;">Article 27 Early identification of trafficking of persons for the purpose of domestic servitude</p> <p>1. With the purpose of early identification of victims or potential victims of trafficking of persons for the purpose of domestic servitude, labor inspector while performing his duties should be cautious when dealing with information, or when dealing with one or more of the following cases:</p> <p style="padding-left: 40px;">1.1. He/she never leaves the house without their employer;</p> <p style="padding-left: 40px;">1.2. He/she was subjected to verbal abuse, harassment, threats or violence</p> <p>2. In cases where a labor inspector performs his duty, has information, or deals with one or more of the cases set out in paragraph 1 of this Article, then he should take the necessary actions to perform legal duties his contact and then proceed the case to the competent</p>	<p>navedenih u stavu 1 ovog člana, onda on treba da preduzme neophodne radnje da izvrši svoje zakonske obaveze, a zatim da kontaktira i prosledi slučaj nadležnim organima Republike Kosovo, koji se bave zaštitom žrtava trgovine ljudima.</p> <p style="text-align: center;">Član 27 Rana identifikacija žrtava ili potencijalnih žrtava trgovine ljudima u cilju kućnog robstva</p> <p>1. U cilju rane identifikacije žrtava ili potencijalnih žrtava trgovine ljudima u cilju kućnog robstva, inspektor rada, u vršenju svojih dužnosti treba da bude oprezan kada ima informacije, ili kada naiđe na/u jednom ili više od sledećih slučajeva:</p> <p style="padding-left: 40px;">1.1. On/ona nikada ne napušta kuću bez njihovog poslodavca;</p> <p style="padding-left: 40px;">1.2. On/ona je podvrgnuta verbalno zlostavljanje, maltretiranje, pretnji ili nasilja.</p> <p>2. U slučajevima gde inspektor rada u vršenju svoje dužnosti, ima informacije, ili naiđe na / u jednom ili više slučajeva navedenih u stavu 1 ovog člana, onda on treba da preduzme neophodne radnje da izvrši svoje zakonske obaveze, a zatim da kontaktira i prosledi slučaj nadležnim</p>
---	---	--

<p>rastin tek autoritetet kompetente të Republikës së Kosovës, që merren me mbrojtjen e viktimave të trafikimit me njerëz.</p> <p style="text-align: center;">Neni 28</p> <p style="text-align: center;">Identifikimi i hershëm i viktimave apo viktimave të mundshme të trafikimit me njerëz për qëllim të shfrytëzimit seksual</p> <p>1. Me qëllim të identifikimit të hershëm të viktimave apo viktimave të mundshme të trafikimit me njerëz për qëllim të shfrytëzimit seksual, inspektori i punës gjatë ushtrimit të detyrës së tij duhet të jetë i vëmendshëm kur ka informacione, apo kur has për/në ndonjërin ose disa nga rastet në vijim:</p> <p>1.1. Ai/ajo punon me orar të zgjatur ose ka pak ditë të lira ose fare nuk u jepet ditë pushimi;</p> <p>1.2. Ai/ajo flenë aty ku punon;</p> <p>1.3. Ai/ajo nuk është në gjendje të tregoj një dokument identiteti të tij/saj;</p> <p>1.4. Vendosja e reklamave për shtëpi publike ose vende të ngjashme që ofrojnë shërbime të grave të një etnie ose kombësie të veçantë;</p> <p>2. Në rastet kur inspektori i punës gjatë ushtrimit të detyrës së tij, ka informacione, apo has për/në ndonjërin ose disa nga rastet</p>	<p>authorities of the Republic of Kosovo, dealing with the protection of victims of human trafficking.</p> <p style="text-align: center;">Article 28</p> <p style="text-align: center;">Early identification of victims or potential victims of trafficking for purposes of sexual exploitation</p> <p>1. With the purpose of early identification of victims or potential victims of trafficking for purposes of sexual exploitation, labor inspector in the exercise of his duties should be cautious when dealing with information, or when encountered with one or more of the following cases:</p> <p>1.1. He/she works overtime or has little or no days off were given the day off;</p> <p>1.2. He/she sleep in the workplace;</p> <p>1.3. He/she is not able to show an identity document to him/her;</p> <p>1.4. Placing advertisements for brothels or similar places that provide services to women of a particular ethnicity or nationality;</p> <p>2. In cases where a labor inspector performs his duty, has information, or deals with one or more of the cases set out</p>	<p>organima Republike Kosovo, koji se bave zaštitom žrtava trgovine ljudima.</p> <p style="text-align: center;">Član 28</p> <p style="text-align: center;">Rana identifikacija žrtava ili potencijalnih žrtava trgovine ljudima u cilju seksualnog zlostavljanja</p> <p>1. U cilju rane identifikacije žrtava ili potencijalnih žrtava trgovine ljudima u cilju seksualnog zlostavljanja, inspektor rada, u vršenju svojih dužnosti treba da bude oprezan kada ima informacije, ili kada naiđe na/u jednom ili više od sledećih slučajeva:</p> <p>1.1. Ai/ajo punon me orar të zgjatur ose ka pak ditë të lira ose fare nuk u jepet ditë pushimi</p> <p>1.2. Ai/ajo flenë aty ku punon;</p> <p>1.3. Ai/ajo nuk është në gjendje të tregoj një dokument identiteti të tij/saj;</p> <p>1.4. Vendosja e reklamave për shtëpi publike ose vende të ngjashme që ofrojnë shërbime të grave të një etnie ose kombësie të veçantë;</p> <p>2. U slučajevima gde inspektor rada u vršenju svoje dužnosti, ima informacije, ili naiđe na / u jednom ili više slučajeva</p>
--	--	---

<p>e paraqitura në paragrafin 1 të këtij neni, atëherë ai duhet të ndërmer veprimet e nevojshme për t'i kryer detyrat ligjore të tij, pastaj të kontaktoj dhe të procedoj rastin tek autoritetet kompetente të Republikës së Kosovës, që merren me mbrojtjen e viktimave të trafikimit me njerëz.</p> <p style="text-align: center;">Neni 29</p> <p style="text-align: center;">Identifikimi i hershëm i viktimave apo viktimave të mundshme të trafikimit me njerëz për qëllim të shfrytëzimit për punë</p> <p>1. Me qëllim të identifikimit të hershëm të viktimave apo viktimave të mundshme të trafikimit me njerëz për qëllim të shfrytëzimit për punë, inspektori i punës gjatë ushtrimit të detyrës së tij duhet të jetë i vëmendshëm kur ka informacione, apo kur has për/në ndonjërin ose disa nga rastet në vijim:</p> <p>1.1. Ai/ajo angazhohet zakonisht në sektorë të tillë si: bujqësia, ndërtimtaria, argëtimi, industria e shërbimeve dhe prodhimit (punëtori djerse);</p> <p>1.2. Ai/ajo jeton në grupe në të njëjtin vend ku punon dhe largohet nga aty rrallë ose asnjëherë;</p> <p>1.3. Ai/ajo jeton në vende të degraduara, të papërshtatshme, të tilla</p>	<p>in paragraph 1 of this Article, then he should take the necessary actions to perform legal duties his contact and then proceed the case to the competent authorities of the Republic of Kosovo, dealing with the protection of victims of human trafficking.</p> <p style="text-align: center;">Article 29</p> <p style="text-align: center;">Early identification of victims or potential victims of trafficking of persons for the purpose of labor exploitation</p> <p>1. With the purpose of early identification of victims or potential victims of trafficking of persons for the purpose of labor exploitation, labor inspector while performing his duties should be cautious when dealing with information, or when dealing with one or several the following cases:</p> <p>1.1. He/she usually engages in such sectors as agriculture, construction, entertainment, services and manufacturing industry (workshop sweat);</p> <p>1.2. He/she lives in groups in the same place where he works and leave it rarely or never;</p> <p>1.3. He/she lives in degraded sites, inappropriate, such as agricultural or</p>	<p>navedenih u stavu 1 ovog člana, onda on treba da preduzme neophodne radnje da izvrši svoje zakonske obaveze, a zatim da kontaktira i prosledi slučaj nadležnim organima Republike Kosovo, koji se bave zaštitom žrtava trgovine ljudima.</p> <p style="text-align: center;">Član 29</p> <p style="text-align: center;">Rana identifikacija žrtava ili potencijalnih žrtava trgovine ljudima u cilju radne eksploatacije</p> <p>1. U cilju rane identifikacije žrtava ili potencijalnih žrtava trgovine ljudima u cilju radne eksploatacije, inspektor rada, u vršenju svojih dužnosti treba da bude oprezan kada ima informacije, ili kada naiđe na/u jednom ili više od sledećih slučajeva:</p> <p>1.1. On/ona obično angažuje se u sektorima kao što su poljoprivreda, građevinarstvo, zabava, industrija za usluge i proizvodnju (radionica znoja);</p> <p>1.2. On/ona živi u grupama u istom mestu gde radi i retko ga ili nikad ne napusti</p> <p>1.3. On/ona živi u degradiranim lokacijama, neodgovarajuće, kao što</p>
--	---	---

<p>si ndërtesa bujqësore ose industriale;</p> <p>1.4. Ai/ajo është i veshur në mënyrë adekuate për punën që bëjnë: për shembull, mund t'ju mungojnë pajisjet mbrojtëse apo rroba të ngrohta;</p> <p>1.5. Ai/ajo nuk ka qasje në të ardhurat e tij/saj;</p> <p>1.6. Ai/ajo nuk ka kontratë pune;</p> <p>1.7. Ai/ajo punon me orar të tej zgjatur;</p> <p>1.8. Ai/ajo varet nga punëdhënësit e tij/saj për një numër shërbimesh, duke përfshi punën, transportin dhe banimin;</p> <p>1.9. Ai/ajo asnjëherë nuk largohet nga ambientet e punës pa punëdhënësit e tij/saj;</p> <p>1.10. Ai/ajo është subjekt i masave të sigurisë të dizajnuara për t'i mbajtur në mjediset e punës;</p> <p>1.11. Ai/ajo disiplinohet nëpërmjet gjobave;</p> <p>1.12. Atij/asaj u mungon trajnimi themelor dhe licenca profesionale;</p> <p>1.13. Vendosjen e njoftimeve në gjuhë</p>	<p>industrial buildings;</p> <p>1.4. He/she is dressed appropriately for the work they do: for example, may lack protective equipment or warm clothes;</p> <p>1.5. He/she has no access to income of his/her;</p> <p>1.6. He/she has no employment contract;</p> <p>1.7. He/she works with a prolonged time;</p> <p>1.8. He/she depends on his/her employer for a number of services, including labor, transportation and housing;</p> <p>1.9. He/she never leaves the premises of the employer's work without his / her;</p> <p>1.10. He/she is subject to safety measures designed to keep them in work environments;</p> <p>1.11. He/she disciplined through fines;</p> <p>1.12. Him/her lack basic training and professional licenses;</p> <p>1.13. Placing notices in languages</p>	<p>su poljoprivredne ili industrijske objekte;</p> <p>1.4. On / ona je prikladno obučena za rad: na primer, može da nedostaje zaštitnu opremu ili toplu odeću;</p> <p>1.5. On/ona nema pristup u prihode;</p> <p>1.6. On/ona nema ugovor o radu;</p> <p>1.7. On/ona radi sa produženim vremenom;</p> <p>1.8. On/ ona zavisi od njegovog poslodavca za jedan broj usluga, uključujući rad, transport i stanovanje;</p> <p>1.9. On/ona nikad napusti prostorije rada poslodavca;</p> <p>1.10. On/ona je predmet bezbednosne mere osmišljene da ih zadrži u radnom okruženju;</p> <p>1.11. On/ona disciplinovani kroz kazne;</p> <p>1.12. Njemu / njoj nedostaje osnovna obuka i profesionalne licence;</p> <p>1.13. Postavljanje obaveštenja na</p>
---	--	---

<p>të tjera përveç gjuhës lokale;</p> <p>1.14. Nuk ka njoftime për rreziqet për shëndet dhe siguri;</p> <p>1.15. Punëdhënësi ose menaxheri nuk është në gjendje të paraqes dokumentet e nevojshme për angazhimin e punëtorëve nga vendet e tjera;</p> <p>1.16. Punëdhënësi ose menaxheri nuk është në gjendje të paraqes regjistrat e pagave të paguara punëtorëve;</p> <p>1.17. Pajisjet janë dizajnuar ose modifikuar në mënyrë që të mund të përdoren nga fëmijët;</p> <p>1.18. Ka dëshmi se ligjet e punës janë duke u shkelur;</p> <p>1.19. Ka dëshmi se punëtorët duhet të paguajnë për vegla, ushqim ose banim ose se këto shpenzime janë duke u zbritur nga paga e tyre.</p> <p>2. Në rastet kur inspektori i punës gjatë ushtrimit të detyrës së tij, ka informacione, apo has për/në ndonjërin ose disa nga rastet e paraqitura në paragrafin 1 të këtij neni, atëherë ai duhet të ndërmerr veprimet e nevojshme për t'i kryer detyrat ligjore të tij, pastaj të kontaktoj dhe të procedoj rastin tek autoritetet kompetente të</p>	<p>other than the local language;</p> <p>1.14. There are no reports of health and safety risks;</p> <p>1.15. Employer or manager is unable to present the necessary documents for the engagement of workers from other countries;</p> <p>1.16. Employer or manager is not able to submit records of wages paid to employees;</p> <p>1.17. The devices are designed or modified to be used by children;</p> <p>1.18. There is evidence that labor laws are being violated;</p> <p>1.19. There is evidence that workers must pay for tools, food or housing or that these costs are being deducted from their pay.</p> <p>2. In cases where a labor inspector performs his duty, has information, or deals with one or more of the cases set out in paragraph 1 of this Article, then he should take the necessary actions to perform legal duties his contact and then proceed the case to the competent authorities of the Republic of Kosovo,</p>	<p>drugim jezicima osim na lokalnom jeziku;</p> <p>1.14 . Nema informacije o rizicima po zdravlje i bezbednost;</p> <p>1.15. Poslodavac ili menadžer nije u mogućnosti da podnese sve potrebne dokumente za angažovanje radnika iz drugih zemalja;</p> <p>1.16. Poslodavac ili menadžer nije u mogućnosti da dostavi evidenciju zarada zaposlenima;</p> <p>1.17. Oprema je projektovana ili modifikovana da se koristi od strane dece;</p> <p>1.18. Postoje dokazi da se krše zakoni o radu;</p> <p>1.19. Postoje dokazi da radnici moraju da plate za alata, hranu ili stanovanje ili da ovi troškovi se oduzimaju od njihovih plata.</p> <p>2. U slučajevima gde inspektor rada u vršenju svoje dužnosti, ima informacije, ili naiđe na / u jednom ili više slučajeva navedenih u stavu 1 ovog člana, onda on treba da preduzme neophodne radnje da izvrši svoje zakonske obaveze, a zatim da kontaktira i prosledi slučaj nadležnim organima Republike Kosovo, koji se bave</p>
---	--	--

<p>Republikës së Kosovës, që merren me mbrojtjen e viktimave të trafikimit me njerëz.</p> <p style="text-align: center;">Nenin 30 Referimi i viktimës dhe hapat që duhet të ndiqen nga autoritetet përkatëse</p> <p>1. Referimi këtu përdoret në kuptimin e ndihmës që i jepet një personi viktimë e trafikimit për t'u kthyer nga një vend zakonisht transiti ose destinacioni në vendin e origjinës apo në një vend tjetër të tretë të sigurt, ose nga një burim mbrojtjeje dhe asistence në një tjetër brenda një vendi.</p> <p>2. Në çdo rast, kërkesa referimit dhe kthimit është sigurimi i vazhdimësisë së ndihmës, shmangia e rrezikut për jetën dhe e ri-trafikimit.</p> <p>3. Autoritetet nga paragrafi 1 i nenit 5 të këtij udhëzimi, sigurojnë marrjen e masave të tilla që referimi:</p> <p style="padding-left: 40px;">3.1. Të respektojë dinjitetin e viktimës.</p> <p style="padding-left: 40px;">3.2. Të bëhet në një kohë sa më të shpejtë të mundshme kur e kërkon viktimi dhe të shmangë vonesat.</p> <p style="padding-left: 40px;">3.3. Të bëhet në mënyrë të vullnetshme në interes të viktimës e me dëshirën e lirë të viktimës.</p>	<p>dealing with the protection of victims of human trafficking.</p> <p style="text-align: center;">Article 30 The referral of the victim and the steps to be followed by the relevant authorities</p> <p>1. The reference here is used in the sense of aid provided to victims of trafficking, a person to return from a usual place of transit or destination in the country of origin or to another third safe country, or from a source of protection and assistance in another within a country.</p> <p>2. In any case, referral requests and returns is to ensure the continuity of aid, avoidance of risk to life and re-trafficking.</p> <p>3. Authorities under paragraph 1 of Article 5 of this instruction provide measures such that the reference:</p> <p style="padding-left: 40px;">3.1. Respect the dignity of the victim.</p> <p style="padding-left: 40px;">3.2. Be done in a faster time possible when seeking victims and avoid delays.</p> <p style="padding-left: 40px;">3.3. Be done voluntarily in the interest of the victim with the victim's free will.</p>	<p>zaštitom žrtava trgovine ljudima.</p> <p style="text-align: center;">Član 30 Upućivanje žrtve i korake koje treba proslediti relevantni organi</p> <p>1. Upućivanje ovde se koristi u smislu pomoći koja se pruža žrtvama trgovine ljudima da se vrati iz druge zemlje obično tranzit ili destinacije u zemlji porekla ili u neku drugu sigurnu treću zemlju, ili iz zaštitnog izvora i pomoći u još jednu drugu zemlju.</p> <p>2. U svakom slučaju, zahtev za upućivanje i povratak je obezbeđivanje kontuirane pomoći, izbegavanje opasnosti po život i ponovne trgovine ljudima.</p> <p>3. Organi iz stava 1 člana 5 ovog uputstva, obezbede preduzimanje takvih mera da upućivanje:</p> <p style="padding-left: 40px;">3.1. Poštuje dostojanstvo žrtve.</p> <p style="padding-left: 40px;">3.2. Da se uradi u bržem vremenu mogućem kada traže žrtve i izbegavanja kašnjenja.</p> <p style="padding-left: 40px;">3.3. Da se uradi dobrovoljno u interesu žrtve sa voljom žrtve.</p>
--	---	--

<p>3.4. T'i jepet prioritet shëndetit dhe mirëqenies fizike dhe mendore të viktimës.</p> <p>3.5. Të sigurojë vazhdimësinë e mbrojtjes dhe ndihmës.</p> <p>3.6. Të sigurojë zgjidhje sa më afatgjata dhe të qëndrueshme.</p> <p>3.7. Të bëhet mbi bazën e një vlerësimi sa më të saktë të mundshëm të rrezikut dhe të përfshijë masa të mirë menduara për shmangien dhe minimizimin e tij.</p> <p>3.8. Të respektojë të drejtat e viktimës, e sidomos të drejtën për informim, të drejtën për konfidencialitet, për mos diskriminim dhe për të marrë pjesë sa më shumë që është e mundur, në vendosjen e modaliteteve, për të zgjedhur alternativën më të mirë të mundshme, për të dhënë pëlqim të mirinformuar dhe për të marrë trajtim dhe kujdes të individualizuar.</p> <p>3.9. Të bëhet i koordinuar mes strukturës referuese dhe asaj ku referohet viktimia.</p> <p>3.10. Të bëhet i parapërgatitur.</p> <p>3.11. Të bëhet në kushtet e unifikimit të standardeve të ndihmës.</p> <p>3.12. Të minimizojë ritregimin e</p>	<p>3.4. Prioritize health and physical and mental well-being of the victim.</p> <p>3.5. To ensure continuity of protection and assistance.</p> <p>3.6. To ensure long-term solution and stable.</p> <p>3.7. Be made on the basis of a more accurate assessment of potential risk and to include better measures designed to avoid and minimize it.</p> <p>3.8. Respect the rights of victims, especially the right to information, right to confidentiality, non-discrimination and to participate as much as possible, in establishing modalities, to choose the best alternative possible to give informed consent and receive individualized treatment and care.</p> <p>3.9. Become coordinated between the reference and the structure which refers victims.</p> <p>3.10. Become prepared.</p> <p>3.11. Be done in terms of unifying the standards of assistance.</p> <p>3.12. To minimize the retelling of the</p>	<p>3.4. Prednost zdravlje kao i fizičko i mentalno blagostanje žrtve.</p> <p>3.5. Da bi se obezbedio kontinuitet zaštite i pomoći.</p> <p>3.6. Da bi se obezbedila dugoročna rešenja i stabilna.</p> <p>3.7. da se izvrši na osnovu tačnije procene potencijalnog rizika i obuhvataju mere za izbegavanje i minimiziranje.</p> <p>3.8. Poštovanje prava žrtava, a posebno pravo na informisanje, pravo na poverljivost, nediskriminaciju i da učestvuje što više, u uspostavljanju modaliteta, da izabere najbolju moguću alternativu, da da pristanak o informisanju i da prima individualizovani tretman i negu.</p> <p>3.9. da se vrši u koordinaciji između strukture za upućivanje u strukturi kod koje se upućuje žvrta</p> <p>3.10. Postani spreman.</p> <p>3.11. Da se uradi u smislu ujedinjenja standarda pomoći.</p> <p>3.12. Da se smanji prepričavanje priče</p>
--	---	---

<p>historisë së viktimës – rimarrjen në pyetje.</p> <p>4. Autoritetet nga paragrafi 1 i nenit 5 të këtij udhëzimi me rastin e referimit të viktimave apo viktimave të mundshme të trafikimit me njerëz, sipas nevojës duhet t'i kontaktojnë autoritetet përkatëse vendore apo ato ndërkombëtare duke u bazuar listën e kontakteve kombëtare dhe ndërkombëtare që është e paraqitur në Procedurat Standarde të Veprimit për personat e trafikuar në Kosovë, të cilat proceduar janë hartuar gjatë vitit 2013 nga Ministria e Punëve të Brendshme, përkatësisht nga Zyra e Koordinatorit Kombëtar kundër Trafikimit më Njerëz.</p> <p style="text-align: center;">Neni 31 Kthimin e një viktime në vendin/shtetin e saj të origjinës</p> <p>1. Në rastet kur kemi të bëjmë me kthimin e një viktime në vendin/shtetin e saj të origjinës, autoriteti përkatës që e referon/dërgon duhet të sigurohet që përpara nisjes së viktimës se:</p> <p>1.1. Gjendja mjekësore viktimës është e mirë dhe nuk ka rrezik nga lëvizja.</p> <p>1.2. Viktima ka treguar se kupton dhe është dakord me të gjitha procedurat e nisjes dhe udhëtimit.</p>	<p>story of the victim - re-examination.</p> <p>4. Authorities under paragraph 1 of Article 5 of this instruction with reference to the case of victims or potential victims of trafficking, as appropriate should contact the relevant local authorities or international based list of national and international contacts presented in the Standard Operating Procedures for trafficked persons in Kosovo, which are drafted processed during 2013 by the Ministry of Internal Affairs, namely the Office of the National Coordinator for Combating Trafficking Persons.</p> <p style="text-align: center;">Article 31 The return of a victim to its country/state of origin</p> <p>1. In cases where we are dealing with the return of a victim of its place/country of origin, sending authority must ensure before returning back the victim that:</p> <p>1.1. Victim's medical condition is good and there is no risk of movement.</p> <p>1.2. The victim has shown that understands and agrees with all the travel and departure procedures.</p>	<p>žrtve - dodatnog ispitivanja.</p> <p>4. Organi iz stava 1 člana 5 ovog uputstva prilikom upućivanja žrtve ili potencijalne žrtve trgovine ljudima, po potrebi treba da kontaktiraju nadležne lokalne vlasti ili međunarodne osnovu spisku nacionalnih i međunarodnih kontakata koji je prikazan u Standardnim operativnim postupcima za žrtve trgovine ljudima na Kosovu, koji se izrađene tokom 2013 od Ministarstva unutrašnjih poslova, odnosno kancelarije Nacionalnog koordinatora za borbu protiv trgovine ljudima.</p> <p style="text-align: center;">Član 31 Povratak žrtve u svoju mestu / državu porekla</p> <p>1. U slučajevima kada se radi o povratkom žrtve u svoju mestu / državi porekla, dotični organ koji upućuje / šalje mora da obezbedi da pre nego što žrtva krene da:</p> <p>1.1. Zdravstveno stanje žrtve je dobro i ne postoji opasnost od kretanja.</p> <p>1.2. Žrtva je pokazala da razume i slaže se sa svim putnim procedura.</p>
---	--	--

<p>1.3. Në bashkëpunim me të është gjetur një vend i përshtatshëm dhe i sigurt për të qëndruar.</p> <p>1.4. Janë siguruar të gjitha dokumentet ligjore dhe administrative për kthimin e saj.</p> <p>1.5. Viktimës i është shpjeguar dhe i janë dhënë të gjitha sugjerimet e referimet e nevojshme për ndihmën në vazhdim.</p> <p>1.6. Dokumentet e saj janë përcjellë në ofruesin tjetër të shërbimeve që do kujdeset për të dhe është marrë konfirmim prej tyre se do të kujdesen për të.</p> <p>1.7. Viktima ka kopje të të gjitha dokumenteve të nevojshme vetjake.</p> <p>1.8. Viktimës i janë dhënë sqarime të hollësishme se çfarë do të ndodhë në vazhdim.</p>	<p>1.3. In cooperation with is finding a suitable and safe to stay.</p> <p>1.4. Are providing all legal and administrative documents for its return.</p> <p>1.5. The victim explained and suggestions are given all the necessary referrals for ongoing assistance.</p> <p>1.6. Its documents are forwarded to another service provider who will care for and received confirmation from them that would care.</p> <p>1.7. The victim has copies of all necessary personal documents.</p> <p>1.8. The victim provided detailed explanations of what happens next.</p>	<p>1.3. U saradnji sa žrtvom je pronalazeno pogodno i sigurno mesto.</p> <p>1.4. Obezbeđeni su sve zakonske i administrativne dokumente za njen povratak.</p> <p>1.5. Žrtvi je objašnjeno i date su im sve potrebne sugestije i preporuke za tekući pomoć.</p> <p>1.6. Njeni dokumenti se prosleđuju kod drugog punudača usluga, koji će se pobrinuti za nju i potvrđivanje od njih da će se starati za nju.</p> <p>1.7. Žrtva ima kopije svih potrebnih ličnih dokumenata.</p> <p>1.8. Žrtvi detaljno su date objašnjenja o tome šta će se dalje dešavati.</p>
<p style="text-align: center;">KREU VI DISPOZITAT PËRFUNDIMTARE</p> <p style="text-align: center;">Neni 32 Zbatimi</p>	<p style="text-align: center;">CHAPTER VI FINAL PROVISION</p> <p style="text-align: center;">Article 32 Enforcement</p>	<p style="text-align: center;">POGLAVLJE VI KONAČNE ODREDBE</p> <p style="text-align: center;">Član 32 Sprovođenje</p>
<p>1. Përgjegjës për zbatimin e këtij udhëzimi janë Shërbimet Konsullore, Policia Kufitare dhe Inspektorati i Punës –MPMS.</p>	<p>1. Responsible for implementation of this guidance are Consular Services, Border Police and the Labour Inspectorate.</p>	<p>1. Odgovoran za sprovođenje ovog uputstva su Konzularne službe, Granična policija i Inspekcija rada- MRSZ.</p>

<p>2. Obligohen autoritetet nga paragrafi 1 i këtij neni t'i zbatojnë Ligjin Nr. 04/L-218 për parandalimin dhe luftimin e trafikimit me njerëz dhe mbrojtjen e viktimave të trafikimit, aktet nënligjore që burojnë nga ligji në fjalë dhe aktet e tjera përkatëse të nxjerra nga autoritetet e tjera kompetente, që janë në përputhje me Ligjin Nr. 04/L-218 për parandalimin dhe luftimin e trafikimit me njerëz dhe mbrojtjen e viktimave të trafikimit.</p> <p style="text-align: center;">Neni 33 Hyrja në fuqi</p> <p>Ky Udhëzim Administrativ hyn në fuqi shtatë (7) ditë pas nënshkrimit nga ana e Kryeministrit.</p> <p style="text-align: right;">Hashim Thaçi _____</p> <p style="text-align: center;">Kryeministër i Republikës së Kosovës</p> <p style="text-align: right;">03.04.2014</p>	<p>2. Authorities are bound by paragraph 1 of this Article shall apply the Law no. 04/L-218 to prevent and combat trafficking and protect trafficked victims, by laws deriving from the law in question and other relevant acts issued by other competent authorities, which are in accordance with Law no. 04/L-218 on preventing and combating trafficking in human beings and protecting trafficked victims.</p> <p style="text-align: center;">Article 33 Entry into force</p> <p>This Administrative Instruction shall enter into force seven (7) days after the signature of the Prime Minister.</p> <p style="text-align: right;">Hashim Thaçi _____</p> <p style="text-align: center;">Prime Minister of the Republic of Kosovo</p> <p style="text-align: right;">03.04.2014</p>	<p>2. Organi stava 1 ovog člana su obavezane da primenjuju Zakon br. 04/L-218 za sprečavanje i borbu protiv trgovine ljudima i zaštite žrtava trgovine ljudima, podzakonski akti koji proizilaze iz navedenog zakona i drugim aktima donetim od strane drugih nadležnih organa, koje su u skladu sa Zakonom br. 04/L-218 o sprečavanju i borbi protiv trgovine ljudima i zaštiti žrtava trgovine ljudima.</p> <p style="text-align: center;">Član 33 Stupanje na snagu</p> <p>Ovo Administrativno upustvo stupa na snagu sedam (7) dana od dana potpisivanja od strane premjera.</p> <p style="text-align: right;">Hashim Thaçi _____</p> <p style="text-align: center;">Premijer Republike Kosova</p> <p style="text-align: right;">03.04.2014</p>
---	--	---